

DOMETIC

CLIMATE CONTROL

COOLAIR



RTX1000, RTX2000, SPX1200TC,
SPX1200IC

EN	Parking cooler Short operating manual	12
DE	Standklimaanlage Kurzbedienungsanleitung	16
FR	Climatiseur auxiliaire Guide rapide	20
ES	Equipo de aire acondicionado a motor parado Guía rápida	24
PT	Unidade fixa de ar condicionado Manual do utilizador resumido	28
IT	Climatizzatore a motore spento Manuale dell'utente breve	32
NL	Standairco Korte gebruikershandleiding	36
DA	Standklimaanlæg Lynvejledning	40
SV	Motoroberoende klimatanläggning Kortfattad användarhandbok	44
NO	Klimaanlegg Hurtigveiledning	48

FI	Ilmastointilaite Pikaopas	52
PL	Klimatyzator postojowy Krótka instrukcja obsługi	56
SK	Přídavné klimatizačné zariadenie Stručný návod	60
CS	Nezávislá klimatiza Stručný návod	64
HU	Állóklíma-berendezés Rövid használati útmutató	68
HR	Parkirni rashladni uređaj Kratke upute za rukovanje	72
TR	Park kliması Kısa Kullanım Kılavuzu	76
SL	Parkirna klimatska naprava Kratek priročnik za uporabo	80
RO	Instalație de climatizare în staționare Manual scurt de utilizare	84
BG	Стоящ климатик Кратко ръководство за работа	88
ET	Seisujahuti Lühike kasutusjuhend	92
EL	Κλιματιστικό στάθμευσης Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης	96
LT	Autonominis aušintuvas Trumpas naudojimo vadovas	101
LV	Kabīnes dzesētājs Īsā uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata	105

109. دليل التثعيل الموجز **AR**



한국어 매뉴얼

qr.dometic.com/bepuVd

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

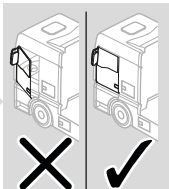
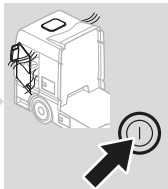
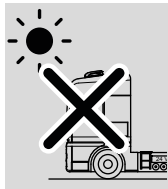
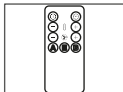
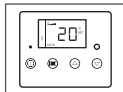
NOTICE



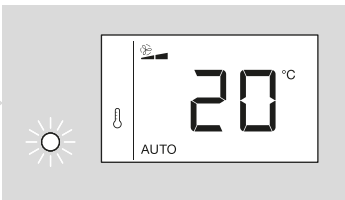
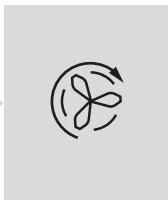
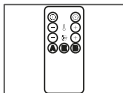
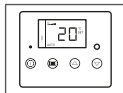
RTX 1000, RTX 2000

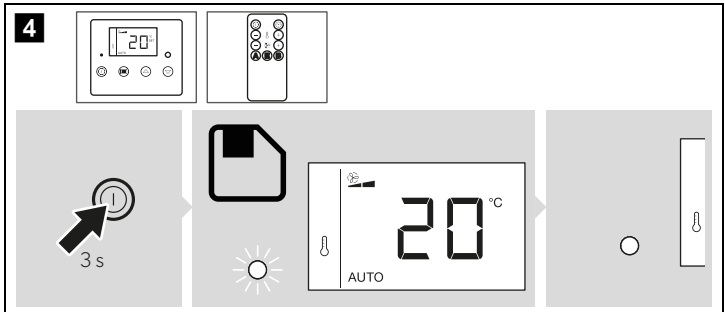
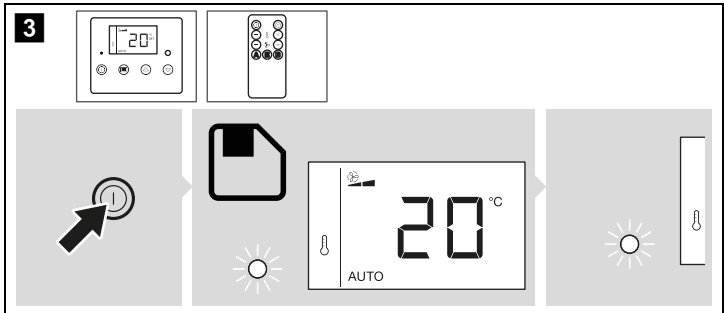
Max. speed 130 km/h

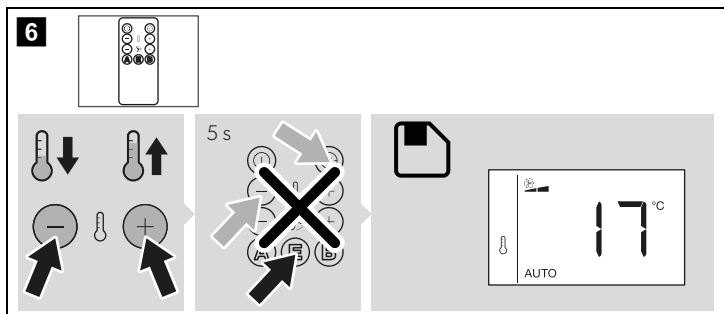
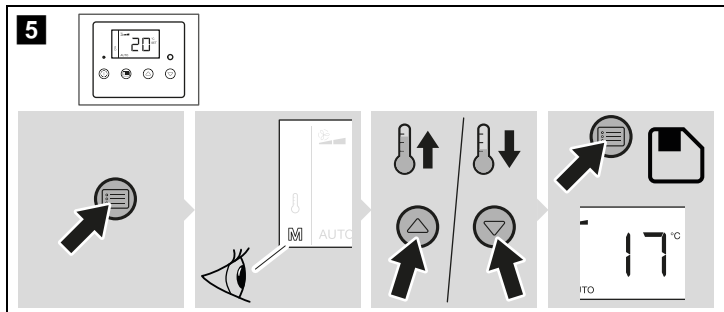
1



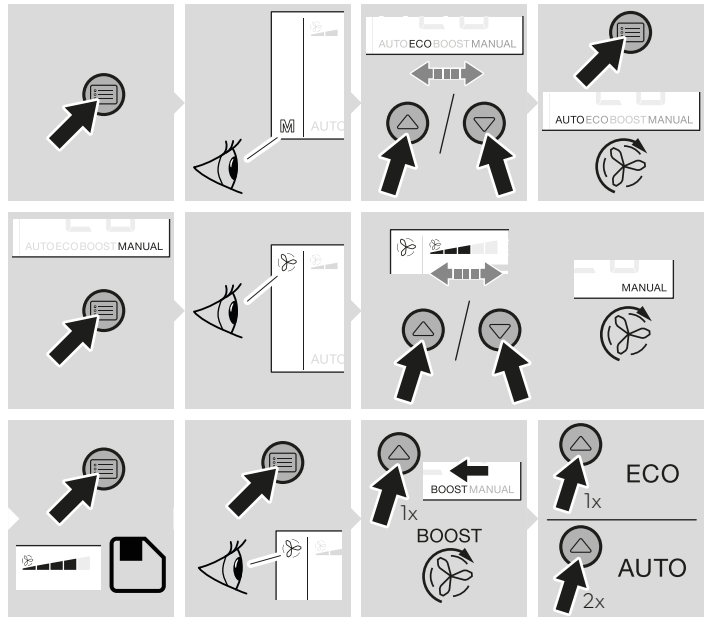
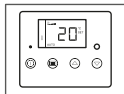
2

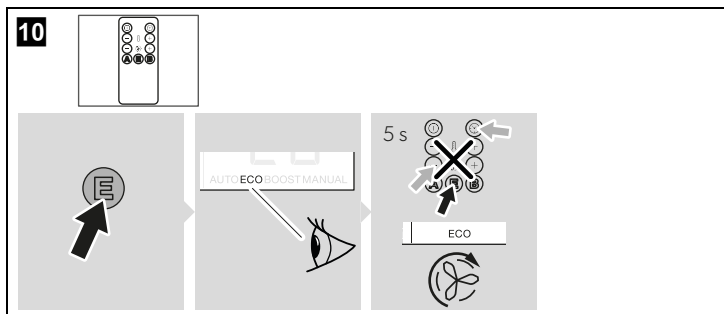
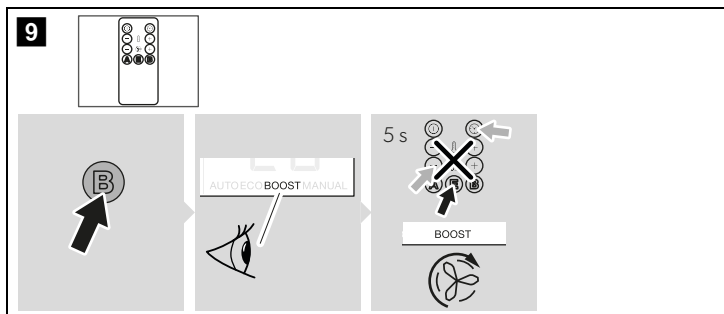
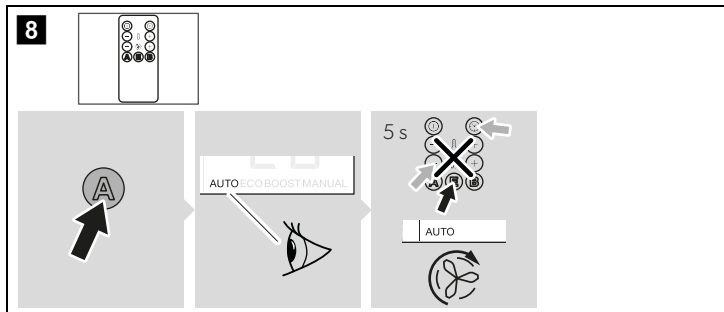






7





11

A sequence of four panels illustrating a control procedure. The first panel shows a vertical strip of five buttons. The second panel shows a minus sign button and a fan icon. The third panel shows an eye icon and a bar graph with the text 'AUTOECOBOOST MANUAL'. The fourth panel shows a 5s timer, a crossed-out fan icon, and a 'MANUAL' button.

12

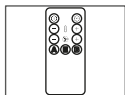
**RTX 1000 24 V, RTX 2000 24 V
SPX 1200T, SPX 1200C**

A sequence of four panels illustrating a control procedure for 24V models. The first panel shows a digital display with '20°'. The second panel shows a minus sign button and a fan icon. The third panel shows an eye icon and a bar graph with the text 'AUTOECOBOOST'. The fourth panel shows a 30 min timer, a crossed-out fan icon, and a 'MANUAL' button.

RTX 1000 12 V, RTX 2000 12 V

A sequence of four panels illustrating a control procedure for 12V models. The first panel shows a minus sign button and a fan icon. The second panel shows an eye icon and a bar graph with the text 'AUTOECOBOOST'. The third panel shows a 30 min timer, a crossed-out fan icon, and a 'MANUAL' button.

13



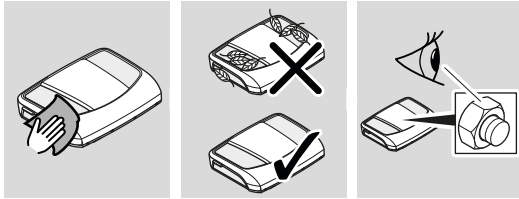
RTX 1000 24 V, RTX 2000 24 V SPX 1200T, SPX 1200C

<p>min</p>	<p>5 s</p>	<p>120 min ... 40 min 30 min 20 min 10 min</p>
<p>0 min</p>	<p>+ 120 min</p>	<p>5 s</p> <p>0 min</p>

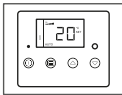
RTX 1000 12 V, RTX 2000 12 V

<p>min</p>	<p>5 s</p>	<p>600 min ... 40 min 30 min 20 min 10 min</p>
<p>0 min</p>	<p>+ 600 min</p>	<p>5 s</p> <p>0 min</p>

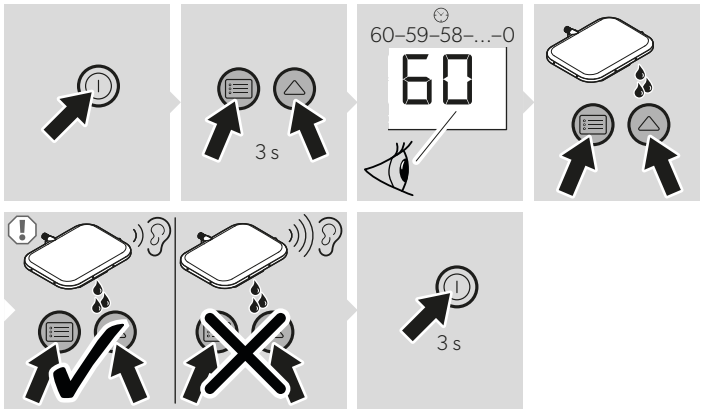
14



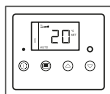
15



SPX 1200T, SPX 1200C



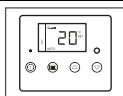
16



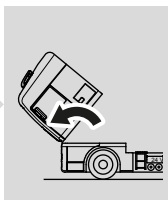
SPX 1200T, SPX 1200C



17



RTX 1000, RTX 2000



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Related documents



Find the full operating manual online on
qr.dometic.com/beLrYg

1 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury

Electrocution hazard

- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be grounded.
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc).

Health hazard

- Installation and repairs to the parking cooler may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards.
For repair service, please contact the service center in your country (see back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the product out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Health hazard

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be maintained.
- Do not reach into air grilles or ventilation nozzles or insert any foreign objects in the system.



NOTICE!

Damage hazard

- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.
- The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached parking coolers may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Switch off the parking cooler before using automatic washing equipment (automatic car washes etc.) to clean the vehicle.
- Do **not** operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C or above 52 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.



NOTE

- Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

2 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver's cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.

The parking cooler is suitable for ambient temperatures of 5 °C to 52 °C.

RTX1000/2000 only: The maximum travel speed permitted is 130 km/h, as noise or damage could occur depending on the vehicle design or installation position.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

3 Operation

Proceed as shown:

- Recommendations for use: fig. **1**, page 3
- Switching on: fig. **2**, page 3
- Switching to standby mode: fig. **3**, page 4
- Switching off: fig. **4**, page 4
- Setting the temperature:
 - Control panel: fig. **5**, page 5
 - Remote control: fig. **6**, page 5
- Setting the operating mode:
 - BOOST** (fan and compressor speed at maximum power up to 20 min, then AUTO mode)
 - AUTO** (fan and compressor speed controlled automatically)
 - ECO** (fan and compressor speed controlled automatically with limited compressor power)
 - MANUAL** (fan speed set manually to level 1 to 5, compressor speed controlled automatically)
 - Control panel: fig. **7**, page 6
 - Remote control: fig. **8**, page 7 to fig. **11**, page 8
- Setting the timer:
 - Control panel: fig. **12**, page 8
 - Remote control: fig. **13**, page 9

4 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects or inflammable agents during cleaning as these can damage the appliance.
- The parking cooler must **not** be cleaned with a high-pressure cleaner.

Proceed as shown:

- Cleaning: fig. **14**, page 10
- Draining condensate (SPX1200TC): fig. **15**, page 10
- Tilting for maintenance:
 - SPX1200TC: fig. **16**, page 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, page 11

5 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

6 Disposal

Recycling packaging material



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries, and light sources



- ▶ Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- ▶ Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- ▶ Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- ▶ If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Zugehörige Dokumente



Die vollständige Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.dometic.com/beLrYg

1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.
- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

Gesundheitsgefahr

- Wartung und Reparaturen an der Standklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (siehe Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.



VORSICHT! Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Gesundheitsgefahr

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!

- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsgitter oder Lüftungsdüsen, und stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.
- Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!
- Fahrzeuge mit Standklimaanlagen dürfen nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie automatische Waschorrichtungen (Waschanlagen etc.) zur Reinigung des Fahrzeugs nutzen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage **nicht** bei Außentemperaturen unter 0 °C oder über 52 °C.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



HINWEIS

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der Standklimaanlage.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines LKW-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!

Die Standklimaanlage ist geeignet für Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 52 °C.

Nur RTX1000/2000: Die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit beträgt 130 km/h, da je nach Fahrzeugaufbau oder Einbauposition Geräuschentwicklungen oder Beschädigungen auftreten können.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

3 Betrieb

Gehen Sie wie gezeigt vor:

- Empfehlungen für den Einsatz: Abb. **1**, Seite 3
- Einschalten: Abb. **2**, Seite 3
- In den Bereitschaftszustand schalten: Abb. **3**, Seite 4
- Ausschalten: Abb. **4**, Seite 4
- Temperatur einstellen:
 - Bedienfeld: Abb. **5**, Seite 5
 - Fernbedienung: Abb. **6**, Seite 5
- Betriebsart einstellen:

BOOST (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit bei maximaler Leistung für bis zu 20 Minuten, dann Automatikbetrieb)

AUTO (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit werden automatisch geregelt)

ECO (Lüfter- und Kompressorgeschwindigkeit werden automatisch mit begrenzter Kompressorleistung geregelt)

MANUAL (Lüftergeschwindigkeit kann manuell zwischen Stufe 1 und 5 verstellt werden, Kompressorgeschwindigkeit wird automatisch geregelt)

- Bedienfeld: Abb. **7**, Seite 6
- Fernbedienung: Abb. **8**, Seite 7 bis Abb. **11**, Seite 8
- Timer programmieren:
 - Bedienfeld: Abb. **12**, Seite 8
 - Fernbedienung: Abb. **13**, Seite 9

4 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel, harten Gegenstände oder entflammbare Mittel, da diese das Gerät beschädigen können.
- Die Standklimaanlage darf **nicht** mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.

Gehen Sie wie gezeigt vor:

- Reinigung: Abb. **14**, Seite 10
- Kondensat ablassen (SPX1200TC): Abb. **15**, Seite 10
- Für Wartungsarbeiten kippen:
 - SPX1200TC: Abb. **16**, Seite 11
 - RTX1000, RTX2000: Abb. **17**, Seite 11

5 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

6 Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Akkus oder Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Akkus und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Akkus und Leuchtmittel gehören nicht in den Haushaltsmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Documents associés



Vous trouverez le manuel d'utilisation détaillé en ligne sur qr.dometic.com/beLrYg

1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles

Risque d'électrocution

- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.
- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur (nettoyage, maintenance, etc.).

Risque pour la santé

- Le montage et les réparations du climatiseur auxiliaire doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente dans votre pays (voir le dos de la notice).
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.**
Placez et utilisez le produit hors de leur portée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- En cas d'incendie, n'ouvrez pas le cache supérieur du climatiseur auxiliaire. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréés. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque pour la santé

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- Ne glissez pas les doigts dans les grilles d'aération ou les buses de ventilation et n'introduisez aucun corps étranger dans le système.



AVIS !

Risque d'endommagement

- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.
- Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Les véhicules disposant de climatiseurs auxiliaires intégrés doivent être nettoyés uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Éteignez le climatiseur auxiliaire avant d'utiliser tout matériel ou système de lavage automatique (lave-auto, etc.) pour nettoyer le véhicule.
- N'utilisez **pas** le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à 52 °C.
- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le système.



REMARQUE

- Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

2 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.

Le climatiseur auxiliaire convient pour des températures ambiantes de 5 °C à 52 °C.

RTX1000/2000 uniquement : La vitesse de conduite maximale autorisée est de 130 km/h car, selon la structure du véhicule ou la position de montage, des bruits pourraient se former ou des dommages pourraient survenir.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

3 Utilisation

Procédez comme indiqué :

- Consignes d'utilisation : fig. **1**, page 3
- Mise en marche : fig. **2**, page 3
- Passage en mode Veille : fig. **3**, page 4
- Arrêt : fig. **4**, page 4
- Réglage de la température :
 - Panneau de commande : fig. **5**, page 5
 - Télécommande : fig. **6**, page 5

- Réglage du mode de fonctionnement :

BOOST (la vitesse du ventilateur et du compresseur est définie sur la puissance maximale pendant un maximum de 20 min avant de passer en mode AUTO)

AUTO (la vitesse du ventilateur et du compresseur est définie automatiquement)

ECO (la vitesse du ventilateur et du compresseur est réglée automatiquement avec une puissance de compression limitée)

MANUAL (la vitesse du ventilateur est définie manuellement sur un niveau de 1 à 5, la vitesse du compresseur est réglée automatiquement)

- Panneau de commande : fig. **7**, page 6
- Télécommande : fig. **8**, page 7 à fig. **11**, page 8
- Programmation de la minuterie :
 - Panneau de commande : fig. **12**, page 8
 - Télécommande : fig. **13**, page 9

4 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'utilisez pas de produits abrasifs, objets durs ou agents inflammables pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.
- Le climatiseur auxiliaire ne doit pas être nettoyé avec un nettoyeur haute pression.

Procédez comme indiqué :

- Nettoyage : fig. **14**, page 10
- Drainage de la condensation (SPX1200TC) : fig. **15**, page 10
- Inclinaison en vue de la maintenance :
 - SPX1200TC : fig. **16**, page 11
 - RTX1000, RTX2000 : fig. **17**, page 11

5 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

6 Mise au rebut

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche de votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Documentación relacionada



Instrucciones de uso completas disponibles en línea en qr.dometic.com/beLrYg

1 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- Conecte el aparato a enchufes que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando el aparato requiera una toma de tierra.
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado a motor parado (limpieza, mantenimiento, etc.).

Riesgo para la salud

- Solo personal técnico que conozca los posibles riesgos y las normas correspondientes tiene autorización para instalar y reparar el aparato. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro. Para reparaciones, diríjase al centro de atención al cliente de su país (consulte la información al dorso).
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que por falta de experiencia no puedan manejar este producto de forma segura, no deberían utilizarlo sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Guarde y utilice el producto fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este producto.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo para la salud

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el cable de alimentación está dañado, lo deberá sustituir el fabricante, un técnico de servicio o una persona con la debida cualificación para evitar así posibles peligros.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No manipule el aparato a través de las rejillas de aire o las boquillas de ventilación ni introduzca objetos extraños en el sistema.



¡AVISO!

Peligro de daños

- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.
- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos que lleven montado un equipo de aire acondicionado de este tipo solo se pueden limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado antes de usar equipos automáticos de limpieza (túneles de lavado, etc.) para lavar el vehículo.
- **No** ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado si la temperatura ambiente es inferior a 0 °C o superior a 52 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al instalar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- No introduzca objetos extraños en el sistema.



NOTA

- Observe las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.

2 Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina de camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.

El equipo de aire acondicionado a motor es adecuado para temperaturas ambiente entre 5 °C y 52 °C.

Solo RTX 1000/2000: La velocidad máxima de marcha autorizada es de 130 km/h puesto que, dependiendo del diseño del vehículo o la posición de montaje, se pueden producir ruidos o desperfectos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

3 Funcionamiento

Proceda como se indica:

- Recomendaciones de uso: fig. **1**, página 3
- Encendido: fig. **2**, página 3
- Conmutación al modo de espera: fig. **3**, página 4
- Apagado: fig. **4**, página 4
- Ajuste de temperatura:
 - Panel de control: fig. **5**, página 5
 - Control remoto: fig. **6**, página 5

- Ajuste del modo de funcionamiento:

BOOST (velocidad del ventilador y del compresor a la máxima potencia hasta 20 minutos, después pasa a modo AUTO)

AUTO (velocidad del ventilador y del compresor controlada automáticamente)

ECO (velocidad del ventilador y del compresor controlada automáticamente con potencia del compresor limitada)

MANUAL (con la velocidad del ventilador ajustada manualmente al nivel 1 a 5, la velocidad del compresor se controla automáticamente)

- Panel de control: fig. **7**, página 6
- Control remoto: fig. **8**, página 7 a fig. **11**, página 8
- Ajuste del temporizador:
 - Panel de control: fig. **12**, página 8
 - Control remoto: fig. **13**, página 9

4 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- No emplee productos de limpieza abrasivos, objetos duros ni agentes inflamables durante la limpieza, ya que pueden deteriorar el aparato.
- El equipo de aire acondicionado a motor parado **no** debe limpiarse con un limpiador de alta presión.

Proceda como se indica:

- Limpieza: fig. **14**, página 10
- Drenaje del agua de condensación (SPX1200TC): fig. **15**, página 10
- Inclinación para el mantenimiento:
 - SPX1200TC: fig. **16**, página 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, página 11

5 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

6 Gestión de residuos

Reciclaje de materiales de embalaje



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o délas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Documentos relacionados



O manual de instruções completo pode ser consultado online em:
qr.dometic.com/belrYg

1 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves

Risco de eletrocussão

- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário instalar o aparelho com ligação à terra.
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

Risco para a saúde

- A manutenção e as reparações na unidade fixa de ar condicionado apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. Reparções inadequadas podem originar perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (consulte o verso).
- As pessoas (incluindo as crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos.** Guarde e utilize sempre o produto fora do alcance das crianças.
- As crianças têm de ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o produto.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco para a saúde

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos.

- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Não coloque as mãos nas grelhas de ventilação nem nos bocais de ventilação e não insira objetos estranhos no sistema.

**NOTA!****Risco de danos**

- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.
- A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!
- Os veículos com unidades fixas de ar condicionado instaladas só podem ser limpos em lavagens automáticas em que a escova superior possa ser desativada manualmente.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de utilizar dispositivos de lavagem automáticos (sistemas de lavagem, etc) para a limpeza do veículo.
- **Não** coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores inferiores a 0 °C ou superiores a 52 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
- Não insira objetos estranhos na unidade.

**OBSERVAÇÃO**

- Cumpra as indicações de segurança incluídas nas instruções de montagem da unidade fixa de ar condicionado.

2 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabine de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!

A unidade fixa de ar condicionado é adequada para temperaturas ambiente de 5 °C a 52 °C.

Apenas RTX1000/2000: A velocidade máxima permitida é de 130 km/h, uma vez que poderão ocorrer ruídos ou danos dependendo do design do veículo ou da posição de instalação.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

3 Operação

Proceda como ilustrado:

- Recomendações de utilização: fig. **1**, página 3
- Ligar: fig. **2**, página 3
- Ligar no modo standby: fig. **3**, página 4
- Desligar: fig. **4**, página 4
- Definir a temperatura:
 - Painel de comando: fig. **5**, página 5
 - Controlo remoto: fig. **6**, página 5
- Configurar o modo de funcionamento:

BOOST (velocidade do ventilador e do compressor com potência máxima durante até 20 min, depois, modo AUTO)

AUTO (velocidade do ventilador e do compressor controlada automaticamente)

ECO (velocidade do ventilador e do compressor controlada automaticamente com potência de compressor limitada)

MANUAL (velocidade do ventilador definida manualmente no nível 1 a 5, velocidade do compressor controlada automaticamente)

- Painel de comando: fig. **7**, página 6
- Controlo remoto: fig. **8**, página 7 e fig. **11**, página 8
- Programar o temporizador:
 - Painel de comando: fig. **12**, página 8
 - Controlo remoto: fig. **13**, página 9

4 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- Não utilize produtos de limpeza abrasivos nem objetos duros ou agentes inflamáveis para a limpeza, pois estes podem danificar o aparelho.
- A unidade fixa de ar condicionado **não** pode ser limpa com um aparelho de limpeza a alta pressão.

Proceda como ilustrado:

- Limpeza: fig. **14**, página 10
- Drenar o condensado (SPX1200TC): fig. **15**, página 10
- Inclinar para fazer manutenção:
 - SPX1200TC: fig. **16**, página 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, página 11

5 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

6 Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- ▶ Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- ▶ Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- ▶ As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- ▶ Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Documenti correlati



Il manuale di istruzioni nella versione completa è disponibile online all'indirizzo qr.dometic.com/beLrYg

1 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi!

Pericolo di scosse elettriche

- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

Pericolo per la salute

- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore autonomo devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
In caso di riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (vedere il retro di questo manuale).
- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non sono in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo prodotto se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **I dispositivi elettrici non sono giocattoli.**
Conservare e utilizzare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo per la salute

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il cavo di collegamento viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato al fine di evitare pericoli.
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Assicurarsi che nella zona delle bocchette di aerazione non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- Non toccare l'interno delle griglie di aerazione o degli ugelli di ventilazione o inserire oggetti estranei nell'impianto.



AVVISO!

Rischio di danni

- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.
- Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Pulire i veicoli con climatizzatore autonomo solo in stazioni di autolavaggio in cui è possibile disattivare manualmente la spazzola superiore.
- Spegnerne il climatizzatore autonomo prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatici (stazioni di autolavaggio ecc.) per la pulizia del veicolo.
- **Non** utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C o superiori a 52 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
- Non introdurre alcun oggetto esterno nell'impianto.



NOTA

- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore autonomo.

2 Destinazione d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.

Il climatizzatore autonomo è adatto a temperature ambiente da 5 °C a 52 °C.

Solo RTX1000/2000: la velocità massima consentita è 130 km/h, poiché, a seconda della struttura o della posizione di montaggio, possono generarsi rumori o danni.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

3 Funzionamento

Procedere come indicato:

- Raccomandazioni per l'uso: fig. **1**, pagina 3
- Accensione: fig. **2**, pagina 3
- Passaggio alla modalità standby: fig. **3**, pagina 4
- Spegnimento: fig. **4**, pagina 4
- Regolazione della temperatura:
 - Pannello di controllo: fig. **5**, pagina 5
 - Telecomando: fig. **6**, pagina 5
- Impostazione della modalità di funzionamento:

BOOST (velocità della ventola e del compressore alla massima potenza fino a 20 min., quindi modalità AUTO)

AUTO (velocità della ventola e del compressore regolati automaticamente)

ECO (velocità della ventola e del compressore regolati automaticamente con potenza del compressore limitata)

MANUAL (velocità della ventola impostata manualmente al livello da 1 a 5, velocità del compressore regolata automaticamente)

- Pannello di controllo: fig. **7**, pagina 6
- Telecomando: da fig. **8**, pagina 7 a fig. **11**, pagina 8
- Programmazione del timer:
 - Pannello di controllo: fig. **12**, pagina 8
 - Telecomando: fig. **13**, pagina 9

4 Pulizia e cura



AVVISORI Rischio di danni

- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti duri o sostanze infiammabili perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Il climatizzatore autonomo **non** può essere pulito con un'idropulitrice.

Procedere come indicato:

- Pulizia: fig. **14**, pagina 10
- Scarico della condensa (SPX1200TC): fig. **15**, pagina 10
- Inclinazione per la manutenzione:
 - SPX1200TC: fig. **16**, pagina 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, pagina 11

5 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

6 Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- ▶ Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- ▶ Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- ▶ Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- ▶ Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- ▶ Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- ▶ È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Bijbehorende documenten



De volledige gebruiksaanwijzing vindt u online op qr.dometic.com/beLrYg

1 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood

Gevaar voor elektrische schokken

- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

Gevaar voor de gezondheid

- De montage van en reparaties aan de standairco mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de betreffende gevaren en voorschriften. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in jouw land (raadpleeg de achterzijde).
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed.** Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor de gezondheid

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.

- Als het netsnoer beschadigd is, moet dit, om gevaren te vermijden, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.
- Gebruik de standaardco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Grijp niet in luchtroosters of ventilatieopeningen en steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.
- De standaardco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!
- Voertuigen met ingebouwde standaardco mogen alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Schakel de standaardco uit voordat u automatische wasapparatuur (automatische autowasstraten enz.) gebruikt om het voertuig te reinigen.
- Gebruik de standaardco **niet** bij buitentemperaturen onder 0 °C of boven 52 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in u voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standaardco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het systeem.

**INSTRUCTIE**

- Neem de veiligheidsaanwijzingen in de montagehandleiding voor de standaardco in acht.

2 Beoogd gebruik

De standaardco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standaardco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standaardco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!

De standaardco is geschikt voor omgevingstemperaturen van 5 °C tot 52 °C.

Alleen RTX1000/2000: De maximaal toegestane rijsnelheid bedraagt 130 km/h, omdat afhankelijk van de voertuigconstructie of inbouwpositie geluidsontwikkelingen of beschadigingen kunnen optreden.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

3 Gebruik

Ga als volgt te werk:

- Aanbevelingen voor gebruik: afb. **1**, pagina 3
- Inschakelen: afb. **2**, pagina 3
- In de stand-bystand schakelen: afb. **3**, pagina 4
- Uitschakelen: afb. **4**, pagina 4
- De temperatuur instellen:
 - Bedieningspaneel: afb. **5**, pagina 5
 - Afstandsbediening: afb. **6**, pagina 5
- De bedrijfsmodus instellen:

BOOST (ventilator- en compressorsnelheid tot 20 min op maximaal vermogen, daarna AUTO-modus)

AUTO (ventilator- en compressorsnelheid automatisch geregeld)

ECO (ventilator- en compressorsnelheid automatisch geregeld met beperkt compressorvermogen)

HANDMATIG (ventilatorsnelheid handmatig ingesteld op stand 1 tot 5, compressorsnelheid automatisch geregeld)

- Bedieningspaneel: afb. **7**, pagina 6
- Afstandsbediening: afb. **8**, pagina 7 tot afb. **11**, pagina 8
- De timer instellen:
 - Bedieningspaneel: afb. **12**, pagina 8
 - Afstandsbediening: afb. **13**, pagina 9

4 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of ontvlambare middelen, aangezien het toestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- De standaardco mag **niet** worden gereinigd met een hogedrukreiniger.

Ga als volgt te werk:

- Reiniging: afb. **14**, pagina 10
- Condensaat aftappen (SPX1200TC): afb. **15**, pagina 10
- Kantelen voor onderhoud:
 - SPX1200TC: afb. **16**, pagina 11
 - RTX1000, RTX2000: afb. **17**, pagina 11

5 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

6 Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recycelen



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recycelen



- ▶ Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recycelen.
- ▶ Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- ▶ Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- ▶ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Relaterede dokumenter



Find den komplette betjeningsvejledning online på qr.dometic.com/belrYg

1 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Hvis disse advarsler ikke overholdes, kan det medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser

Fare for elektrisk stød

- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklima anlægget.

Sundhedsfare

- Montering af og reparationer på standklima anlægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (se bagsiden).
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sans- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklima anlægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Sundhedsfare

- Anvend kun standklima anlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificerede personer for at undgå farer.

- Hvis standklimaanelægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Du må ikke gribe ind i ventilationsgitre eller ventilationsdyser eller føre fremmedlegemer ind i systemet.



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.
- Standklimaanelægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!
- Køretøjer med standklimaanelæg må kun rengøres i vaskeanlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Sluk standklimaanelægget, før du bruger automatisk vaskeudstyr (automatiske vaskeanlæg osv.) til at vaske køretøjet.
- Anvend **ikke** standklimaanelægget ved omgivelsestemperaturer under 0 °C eller over 52 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistreringsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanelægget.
- Før ikke fremmedlegemer ind i systemet.



BEMÆRK

- Overhold sikkerhedsanvisninger i monteringsvejledningen til standklimaanelægget.

2 Korrekt brug

Standklimaanelægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i et lastbilførerhus med afkølet og affugtet luft.

Standklimaanelægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanelægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!

Standklimaanelægget er egnet til omgivelsestemperaturer på 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000/2000: Den maks. tilladte kørehastighed er 130 km/h, da der afhængigt af køretøjskarosseri eller monteringsposition kan udvikles støj eller forekomme beskadigelser.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

3 Betjening

Fortsæt som vist:

- Anbefalinger til brug: fig. **1**, side 3
- Tilkobling: fig. **2**, side 3
- Skift til standbytilstand: fig. **3**, side 4
- Frakobling: fig. **4**, side 4
- Indstilling af temperaturen:
 - Kontrolpanel: fig. **5**, side 5
 - Fjernbetjening: fig. **6**, side 5
- Indstilling af driftstypen:
 - BOOST** (ventilator- og kompressorhastigheden på maks. effekt i op til 20 minutter, derefter AUTO-modus)
 - AUTO** (ventilator- og kompressorhastigheden styres automatisk)
 - ECO** (ventilator- og kompressorhastighed styres automatisk med begrænset kompressoreffekt)
 - MANUAL** (ventilatorhastighed indstillet manuelt på niveau 1 til 5, kompressorhastigheden styres automatisk)
 - Kontrolpanel: fig. **7**, side 6
 - Fjernbetjening: fig. **8**, side 7 til fig. **11**, side 8
- Indstilling af timeren:
 - Kontrolpanel: fig. **12**, side 8
 - Fjernbetjening: fig. **13**, side 9

4 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend ikke skrabe rengøringsmidler, hårde genstande eller brændbare midler ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.
- Rengør **ikke** standklima anlægget med en højtryksrens.

Fortsæt som vist:

- Rengøring: fig. **14**, side 10
- Tømning for kondensvand (SPX1200TC): fig. **15**, side 10
- Vipning til vedligeholdelse:
 - SPX1200TC: fig. **16**, side 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, side 11

5 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

6 Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale



- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- ▶ Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- ▶ Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- ▶ Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- ▶ Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- ▶ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Tillhörande dokument



Den fullständiga bruksanvisningen finns på qr.dometic.com/beLrYg

1 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada!

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla in enheten i uttag som garanterar en korrekt anslutning när enheten behöver jordas.
- Koppla ifrån alla eltilförselledningar när du arbetar med den motoroberoende klimatanläggningen (rengöring, underhåll, osv.).

Hälsorisk

- Underhåll och reparationer på den motoroberoende klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker. Om du vill få tillgång till reparationservice kontaktar du servicecentret i ditt land (se baksidan).
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker.** Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Öppna **inte** den övre kåpan på den motoroberoende klimatanläggningen om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Hälsorisk

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Om elsladden är skadad måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.

- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Stick inte in handen i grillar eller ventilationsmunstycken och för inte in några föremål i systemet.



OBSERVERA!

Risk för skada

- Släpvnagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.
- Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!
- Fordon med inbyggd motoroberoende klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan automatiska tvättanläggningar (biltvättanläggningar etc.) används för fordonet!
- Använd **inte** den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C eller över 52 °C.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimatanläggningen installerats.
- För inte in främmande föremål i systemet.



ANVISNING

- Följ säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen för parkeringskylaren.

2 Avsedd användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motoroberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!

Den motoroberoende klimatanläggningen är avsedd för omgivningstemperaturer mellan 5 °C och 52 °C.

Endast RTX1000/2000: maximal körhastighet är 130 km/h eftersom det kan uppstå buller och skador på grund av fordonskonstruktionen och monteringsläget.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

3 Användning

Gå tillväga enligt bilden:

- Rekommendation för användning: bild **1**, sida 3
- Slå på: bild **2**, sida 3
- Aktivera standbyläge: bild **3**, sida 4
- Slå av: bild **4**, sida 4
- Ställa in temperaturen:
 - Kontrollpanel: bild **5**, sida 5
 - Fjärrkontroll: bild **6**, sida 5
- Ställa in driftläge:

BOOST (fläktens och kompressorns varvtal vid max. effekt upp till 20 min, sedan AUTO-läge)

AUTO (fläktens och kompressorns varvtal styrs automatiskt)

ECO (fläktens och kompressorns varvtal styrs automatiskt med begränsad kompressoreffekt)

MANUAL (fläktens varvtal ställs manuellt in till nivå 1 till 5, kompressorns varvtal styrs automatiskt)

- Kontrollpanel: bild **7**, sida 6
- Fjärrkontroll: bild **8**, sida 7 till bild **11**, sida 8
- Ställa in timer:
 - Kontrollpanel: bild **12**, sida 8
 - Fjärrkontroll: bild **13**, sida 9

4 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- Använd inte starka rengöringsmedel, brandfarliga medel eller hårda föremål vid rengöring eftersom det kan skada anläggningen.
- Du får **inte** rengöra den motoroberoende klimatanläggningen med hjälp av högtryckstvätt.

Gå tillväga enligt bilden:

- Rengöring: bild **14**, sida 10
- Tömma kondensat (SPX1200TC): bild **15**, sida 10
- Lutning för underhåll:
 - SPX1200TC: bild **16**, sida 11
 - RTX1000, RTX2000: bild **17**, sida 11

5 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

6 Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- ▶ Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- ▶ Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- ▶ Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- ▶ När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- ▶ Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Relaterte dokumenter



Finn den fullstendige brukerhåndboken på nettet:
qr.dometic.com/belrYg

1 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i dødelig eller alvorlig personskade

Fare for elektrisk støt

- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.
- Koble fra alle strømforsyningsledninger ved arbeid på parkeringskjøleren (rengjøring, vedlikehold, osv.).

Helsefare

- Montering og reparasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (se baksiden).
- Personer (også barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy.**
Oppbevar og bruk produktet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- **Ikke** fjern det øvre dekselet på parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Helsefare

- Bruk parkeringskjøleren kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Hvis forsyningskabelen er skadet må den byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå farer.
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.

- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Ikke stikk noe inn i luftgitteret eller ventilasjonsdysene, eller noen gjenstander inn i systemet.

**PASS PÅ!****Fare for skader**

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøyning) og andre påbygg må ikke begrenses.
- Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Kjøretøy med klimaanlegg må bare vaskes i vaskeanlegg hvor den øvre børsten kan kobles ut manuelt.
- Skru av klimaanlegget før du bruker automatisk vaskeutstyr (automatisk bilvask osv.) for å rengjøre kjøretøyet.
- **Ikke** bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er under 0 °C eller over 52 °C.
- Gi beskjed til kjøretøyets produsent hvis den høyden som angis i kjøretøydokumentene, trenger å endres på grunn av installering av klimaanlegget.
- Ikke før noen fremmedlegemer inn i systemet.

**MERK**

- Følg sikkerhetsanvisningene i monteringsveiledningen for parkeringskjøleren.

2 Forskriftsmessig bruk

Klimaanlegget brukes til å kjøle kupeen i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.

Klimaanlegget er egnet for omgivelsestemperaturer fra 5 °C til 52 °C.

Kun RTX1000/ 2000: Maksimalt tillatt kjørehastighet er 130 km/t, da det kan oppstå støy pga. montering av utstyret, eller fordi det kan oppstå skader.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

3 Betjening

Gå frem som vist:

- Anbefalinger for bruk: fig. **1**, side 3
- Slå på: fig. **2**, side 3
- Sette i standby-modus: fig. **3**, side 4
- Slå av: fig. **4**, side 4
- Innstilling av temperaturen:
 - Kontrollpanel: fig. **5**, side 5
 - Fjernkontroll: fig. **6**, side 5
- Stille inn driftsmodus:
 - BOOST** (vifte- og kompressorhastighet ved maks. ytelse i opptil 20 min, deretter AUTO-modus)
 - AUTO** (vifte- og kompressorhastighet reguleres automatisk)
 - ECO** (vifte- og kompressorhastighet reguleres automatisk med begrenset kompressorytelse)
 - MANUELL** (viftehastighet stilt manuelt til nivå 1 til 5, kompressorhastighet automatisk regulert)
 - Kontrollpanel: fig. **7**, side 6
 - Fjernkontroll: fig. **8**, side 7 til fig. **11**, side 8
- Programmere timeren:
 - Kontrollpanel: fig. **12**, side 8
 - Fjernkontroll: fig. **13**, side 9

4 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke bruk sterke vaskemidler eller harde gjenstander eller brannfarlige midler til rengjøring, da det kan skade apparatet.
- Klimaanlegget kan **ikke** rengjøres med en høytrykksspyler.

Gå frem som vist:

- Rengjøring: fig. **14**, side 10
- Avtapping av kondensvann (SPX1200TC): fig. **15**, side 10
- Vipping for vedlikehold:
 - SPX1200TC: fig. **16**, side 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, side 11

5 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

6 Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje



- ▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- ▶ Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- ▶ Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- ▶ Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- ▶ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- ▶ Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Asiaankuuluvat asiakirjat



Yksityiskohtainen käyttöohje on osoitteessa
qr.dometic.com/belrYg

1 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan

Sähköiskun vaara

- Liitä laite pistorasiaan, jolla liitäntä on varmasti tukeva, erityisesti jos laite pitää maadoittaa.
- Irrota taukoilmastointilaitte kaikista virransyöttöliitännöistä ennen sillä suoritettavia toimenpiteitä (puhdistus, huolto jne.).

Terveysvaara

- Ilmastointilaitetta saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Virheellisesti suoritetuista korjaustoimista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltotukiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (katso takasivu).
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- **Sähkölaitteet eivät ole leikkikaluja.** Säilytä ja käytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantaa, jos on syttynyt tulipalo. Käytä sen sijaan hyväksytyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Terveysvaara

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Jos syöttöjohto on vaurioitunut, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavien henkilöiden pitää vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.

- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Älä työnnä sormia tuulusritilään tai tuuletussuuttimiin äläkä laita järjestelmään vieraita esineitä.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.
- Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!
- Ajoneuvoja, joissa on ilmastointilaitte, saa pestä pesulinjoissa vain, jos pesulaitteen ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Sammuuta virta taukoilmastointilaitteesta ennen kuin peset autoa automaattisella pesulaitteella (autonpesuautomaatilla jne.).
- **Älä** käytä taukoilmastointilaitetta, jos ulkolämpötila on alle 0 °C tai yli 52 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittyä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
- Älä laita järjestelmään vieraita esineitä.



OHJE

- Noudata taukoilmastointilaitteen asennusohjeen sisältämiä turvallisuusohjeita.

2 Käyttötarkoitus

Ilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon sisätilan ilmastointiin jäädytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Taukoilmastointilaitte on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!

Ilmastointilaitte soveltuu ulkolämpötiloille 5 °C...52 °C.

Vain RTX1000/2000: Suurin sallittu ajonopeus on 130 km/h, ajoneuvon rakenteesta ja asennuspaikasta riippuen voi ilmetä ylimääräistä melua tai vaurioita.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitännät, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

3 Käyttö

Toimi kuvien mukaisesti:

- Käyttösuositukset: kuva **1**, sivulla 3
- Päälle kytkeminen: kuva **2**, sivulla 3
- Kytkeminen valmiustilaan (standby): kuva **3**, sivulla 4
- Pois kytkeminen: kuva **4**, sivulla 4
- Lämpötilan säätö:
 - Ohjauspaneeli: kuva **5**, sivulla 5
 - Kaukosäädin: kuva **6**, sivulla 5
- Käyttötavan valitseminen:
 - BOOST** (tuuletin ja kompressorin täydellä teholla enintään 20 min, sen jälkeen AUTO-tila)
 - AUTO** (tuuletinta ja kompressorin säädetään automaattisesti)
 - ECO** (tuuletinta ja kompressorin säädetään automaattisesti rajoitetulla kompressorin teholla)
 - MANUAL** (tuulettimen teho säädetään käsin asteikolla 1 – 5, kompressorin tehoa säädetään automaattisesti)
 - Ohjauspaneeli: kuva **7**, sivulla 6
 - Kaukosäädin: kuva **8**, sivulla 7 – kuva **11**, sivulla 8
- Ajastimen ohjelmointi:
 - Ohjauspaneeli: kuva **12**, sivulla 8
 - Kaukosäädin: kuva **13**, sivulla 9

4 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita, kovia esineitä tai syttyviä aineita, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Ilmastointilaitetta **ei** saa puhdistaa korkeapainepesurilla.

Toimi kuvien mukaisesti:

- Puhdistus: kuva **14**, sivulla 10
- Kondenssiveden poisto (SPX1200TC): kuva **15**, sivulla 10
- Kallistus huoltoa varten:
 - SPX1200TC: kuva **16**, sivulla 11
 - RTX1000, RTX2000: kuva **17**, sivulla 11

5 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

6 Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys



- ▶ Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- ▶ Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- ▶ Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppialle tai keräyspisteeseen.
- ▶ Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
- ▶ Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- ▶ Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Powiązana dokumentacja



Pełną instrukcję obsługi można znaleźć w internecie:
qr.dometic.com/belrYg

1 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.
- Na czas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenia, konserwacji itd.) odłączyć od niego wszystkie przewody zasilające.

Zagrożenie zdrowia

- Konserwacji i napraw klimatyzatora postojowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.

W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (informacje na odwrocie instrukcji).

- Osoby (łącznie z dziećmi), które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową albo brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie użytkować produktu, nie powinny używać go bez nadzoru lub pouczenia przez odpowiedzialną osobę.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**
Ten produkt należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się produktem.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.

- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Nie należy sięgać do kratki i dysz wentylacyjnych ani wkładać jakichkolwiek obcych przedmiotów do urządzenia.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.
- Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!
- Pojazd z klimatyzatorem postojowym można czyścić jedynie w myjniach, w których można ręcznie wyłączyć górną szczotkę.
- Przed zastosowaniem automatycznych urządzeń (myjni itp.) do czyszczenia pojazdu należy wyłączyć klimatyzator postojowy.
- Klimatyzatora postojowego **nie należy** używać przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C lub powyżej 52°C.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.



WSKAZÓWKA

- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!

Postojowy klimatyzator nadaje się do używania w temperaturach zewnętrznych od 5°C do 52°C.

Tylko RTX1000/2000: Maksymalna dozwolona prędkość jazdy wynosi 130 km/h, ponieważ w zależności od konstrukcji pojazdu lub pozycji montażu mogą nastąpić zwiększone natężenie szumu lub uszkodzenia.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

3 Eksploatacja

Postępować w zilustrowany sposób:

- Zalecenia dotyczące użytkowania: rys. **1**, strona 3
- Włączanie: rys. **2**, strona 3
- Przełączenie na tryb czuwania: rys. **3**, strona 4
- Wylączenie: rys. **4**, strona 4
- Ustawianie temperatury:
 - Panel sterowania: rys. **5**, strona 5
 - Pilot: rys. **6**, strona 5
- Ustawianie trybu pracy:

BOOST (prędkość wentylatora i sprężarki z maksymalną mocą przez maks. 20 min, a następnie tryb AUTO)

AUTO (prędkość wentylatora i sprężarki sterowane automatycznie)

ECO (prędkość wentylatora i sprężarki sterowane automatycznie z ograniczoną mocą sprężarki)

MANUAL (prędkość wentylatora ustawiana ręcznie na poziomie od 1 do 5, prędkość sprężarki sterowana automatycznie)

- Panel sterowania: rys. **7**, strona 6
- Pilot: rys. **8**, strona 7 do rys. **11**, strona 8
- Ustawianie timera:
 - Panel sterowania: rys. **12**, strona 8
 - Pilot: rys. **13**, strona 9

4 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Do czyszczenia nie używać agresywnych środków czyszczących, twardych przedmiotów ani środków łatwopalnych, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.
- **Nie wolno** czyścić klimatyzatora postojowego za pomocą myjki wysokociśnieniowej.

Postępować w zilustrowany sposób:

- Czyszczenie: rys. **14**, strona 10
- Spuszczanie skroplin (SPX1200TC): rys. **15**, strona 10
- Przechylanie w celu konserwacji:
 - SPX1200TC: rys. **16**, strona 11
 - RTX1000, RTX2000: rys. **17**, strona 11

5 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

6 Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- ▶ Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- ▶ Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- ▶ Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Súvisiace dokumenty



Podrobný návod na obsluhu nájdete online na adrese qr.dometic.com/belrYg

1 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.
- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na prídavnom klimatizačnom zariadení odpojte všetky pripojenia napájania.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Údržbu a opravy prídavného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo svojej krajine (pozrite si zadnú stranu).
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky.** Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí.
- Dohľadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Prídavné klimatizačné zariadenie používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak je prívodný napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, alebo zákaznický servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.

- Ak prídavné klimatizačné zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 m.
- Nikdy nesiahajte do vetracej mriežky alebo do vetracích dýz a do zariadenia nekladajte žiadne cudzie predmety.



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia

- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.
- Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!
- Vozidlá s prídavnými klimatizačnými zariadeniami sa smie umývať len v umývacích zariadeniach, v ktorých možno hornú kefu manuálne vypnúť.
- Pred umývaním vozidla v automatickom umývacom zariadení (autoumyváreň atď.) vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Prídavné klimatizačné zariadenie **neprevádzkujte** pri vonkajších teplotách pod 0 °C alebo nad 52 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.



POZNÁMKA

- Riadte sa bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž prídavného klimatizačného zariadenia.

2 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!

Prídavné klimatizačné zariadenie je určené na vonkajšie teploty od 5 °C do 52 °C.

Len RTX1000/2000: Maximálna povolená jazdná rýchlosť je 130 km/h, pretože v závislosti od nadstavby vozidla alebo montážnej polohy sa môže vyskytnúť hlučnosť alebo poškodenia.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcu
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

3 Obsluha

Postupujte podľa obrázkov:

- Odporúčania pre použitie: obr. **1**, strane 3
- Zapnutie: obr. **2**, strane 3
- Prepnutie do pohotovostného režimu (Standby): obr. **3**, strane 4
- Vypnutie: obr. **4**, strane 4
- Nastavenie teploty:
 - Ovládací panel: obr. **5**, strane 5
 - Diaľkové ovládanie: obr. **6**, strane 5
- Nastavenie prevádzkového režimu:
 - BOOST** (otáčky ventilátora a kompresora na maximálny výkon do 20 min., potom režim AUTO)
 - AUTO** (otáčky ventilátora a kompresora sú automaticky regulované)
 - ECO** (otáčky ventilátora a kompresora sú automaticky regulované s obmedzeným výkonom kompresora)
 - MANUAL** (otáčky ventilátora manuálne nastavené na úroveň 1 až 5, otáčky kompresora automaticky regulované)
 - Ovládací panel: obr. **7**, strane 6
 - Diaľkové ovládanie: obr. **8**, strane 7 až obr. **11**, strane 8
- Nastavenie časovača:
 - Ovládací panel: obr. **12**, strane 8
 - Diaľkové ovládanie: obr. **13**, strane 9

4 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Pri čistení nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety ani horľaviny, pretože by mohli poškodiť spotrebič.
- Prídavné klimatizačné zariadenie sa **nesmie** čistiť vysokotlakovým čističom.

Postupujte podľa obrázkov:

- Čistenie: obr. **14**, strane 10
- Vypúšťanie kondenzátu (SPX1200TC): obr. **15**, strane 10
- Vyklopenie kvôli údržbe:
 - SPX1200TC: obr. **16**, strane 11
 - RTX1000, RTX2000: obr. **17**, strane 11

5 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

6 Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stre-
disku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidá-
cie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Související dokumenty



Podrobný provozní návod najdete online na qr.dometic.com/belrYg

1 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.
- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Údržbu a opravy střešní klimatizace směřj provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávné provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.

Za účelem opravy se obraťte na servisní středisko ve vaší zemi (viz zadní stranu).

- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k nebezpečí.
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.

- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nezavádějte do zařízení cizí předměty.



POZOR!

Nebezpečí poškození

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.
- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čistěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Vyprňte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.



POZNÁMKA

- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

2 Určené použití

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

Pouze jednotky RTX1000/2000: Maximální dovolená rychlost vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

3 Použití

Postupujte podle obrázku:

- Doporučení k použití: obr. **1**, strana 3
- Zapnutí: obr. **2**, strana 3
- Přepnutí do pohotovostního režimu (standby): obr. **3**, strana 4
- Vypnutí: obr. **4**, strana 4
- Nastavení teploty:
 - Ovládací panel: obr. **5**, strana 5
 - Dálkový ovladač: obr. **6**, strana 5
- Nastavení provozního režimu:
 - BOOST** (otáčky ventilátoru a kompresoru na maximální výkon do 20 min, poté režim AUTO)
 - AUTO** (automaticky řízené otáčky ventilátoru a kompresoru)
 - ECO** (automatické řízení otáček ventilátoru a kompresoru s omezeným výkonem kompresoru)
 - MANUAL** (otáčky ventilátoru se nastavují ručně na úroveň 1 až 5, otáčky kompresoru se řídí automaticky)
 - Ovládací panel: obr. **7**, strana 6
 - Dálkový ovladač: obr. **8**, strana 7 až obr. **11**, strana 8
- Nastavení časovače:
 - Ovládací panel: obr. **12**, strana 8
 - Dálkový ovladač: obr. **13**, strana 9

4 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- Při čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, tvrdé předměty ani hořlavé látky, protože mohou spotřebič poškodit.
- Nezávislou klimatizaci **nelze** čistit vysokotlakým čističem.

Postupujte podle obrázku:

- Čištění: obr. **14**, strana 10
- Odvod kondenzátu (SPX1200TC): obr. **15**, strana 10
- Naklápění pro údržbu:
 - SPX1200TC: obr. **16**, strana 11
 - RTX1000, RTX2000: obr. **17**, strana 11

5 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

6 Likvidace

Recyklace obalového materiálu



- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- ▶ Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- ▶ Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- ▶ Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- ▶ Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- ▶ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Vonatkozó dokumentumok



Az online kezelési útmutatót a következő címen találhatja meg:
qr.dometic.com/beLrYg

1 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet

Áramütés miatti veszély

- A készüléket olyan aljzatba illesse be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.
- A parkolóhűtőn végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) válassza le az áramellátás összes csatlakozását.

Egészségkárosodás veszélye

- Az állóklima-berendezésen történő karbantartást és javításokat csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetnek. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az adott országban illetékes szervizközponthoz (lásd a hátoldalon).
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek.** Úgy tárolja és használja a terméket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Egészségkárosodás veszélye

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!

- Ha a tápkábel megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizszolgálatával vagy egy hasonlóan képzett személlyel cseréltesse ki.
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának útjába ne helyezzenek el vagy szereljenek fel éghető tárgyakat. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Ne nyúljon a szellőzőrácsokba vagy levegőkifúvókba, és ne illesszen idegen tárgyakat a berendezésbe.



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más jármű-felépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.
- Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Az állóklíma-berendezéssel szerelt járműveket, csak olyan autómosó létesítményben lehet mosatni, melyekben manuálisan ki lehet kapcsolni a felső kefét.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt automatikus mosószerkezeteket (mosóberendezést stb.) használ a jármű tisztításához.
- Az állóklíma-berendezést **ne** használja 0 °C alatti, vagy 52 °C feletti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál arról, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.



MEGJEGYZÉS

- Tartsa be a parkolóhűtő szerelési útmutatójában található biztonsági útmutatásokat.

2 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.

Az állóklíma-berendezés 5 °C és 52 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra alkalmas.

Csak az RTX1000/2000 esetén: A megengedett legnagyobb utazási sebesség 130 km/h, mivel a jármű kialakításától vagy a beépítési helytől függően zaj vagy kár keletkezhet.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

3 Üzemeltetés

Az ábrának megfelelően járjon el:

- Használati javaslatok: **1**. ábra, 3. oldal
- Bekapcsolás: **2**. ábra, 3. oldal
- Készletléti üzemmódba kapcsolás: **3**. ábra, 4. oldal
- Kikapcsolás: **4**. ábra, 4. oldal
- A hőmérséklet beállítása:
 - Vezérlőpanel: **5**. ábra, 5. oldal
 - Távirányító: **6**. ábra, 5. oldal
- Üzem mód beállítása:

BOOST (a ventilátor és a kompresszor maximális fordulatszámon üzemelnek maximum 20 percig, majd a berendezés AUTO üzemmódba kapcsol)

AUTO (a ventilátor és a kompresszor fordulatszámának vezérlése automatikusan történik)

ECO (a ventilátor és a kompresszor fordulatszámának vezérlése korlátozott kompresszor teljesítmény mellett automatikusan történik)

MANUAL (a ventilátor fordulatszáma manuálisan kerül beállításra 1 - 5 szint között, a kompresszor fordulatszámának vezérlése automatikusan történik)

- Vezérlőpanel: **7**. ábra, 6. oldal
- Távirányító: **8**. ábra, 7. oldal – **11**. ábra, 8. oldal
- Az időzítő beállítása:
 - Vezérlőpanel: **12**. ábra, 8. oldal
 - Távirányító: **13**. ábra, 9. oldal

4 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ne használjon a tisztításhoz dörzsölő hatású tisztítószerket, gyúlékony anyagokat vagy kemény tárgyakat, mert ezek károsíthatják a készüléket.
- Az állóklíma-berendezést **tilos** nagynyomású tisztítóval tisztítani.

Az ábrának megfelelően járjon el:

- Tisztítás: **14**. ábra, 10. oldal
- Kondenzátum leengedése (SPX1200TC): **15**. ábra, 10. oldal
- Megbillentés karbantartáshoz:
 - SPX1200TC: **16**. ábra, 11. oldal
 - RTX1000, RTX2000: **17**. ábra, 11. oldal

5 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkészítéssel végzett javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

6 Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Povezani dokumenti



Kompletne upute za rukovanje pronađite na Internetu na adresi qr.dometic.com/belrYg

1 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede **Opasnost od strujnog udara**

- Utičakom spojite uređaj u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak posebice ako uređaj treba biti uzemljen.
- Kada na parkirnom rashladnom uređaju obavljate radove (čišćenje, održavanje itd.), iskopčajte sve vodove za električno napajanje.

Opasnost za zdravlje

- Instalaciju i popravke parkirnog rashladnog uređaja smije provoditi samo kvalificirano osoblje koje dobro poznaje uključene rizike i relevantne propise. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
- Uslugu popravka zatražite od servisnog centra u svojoj zemlji (pogledajte stražnju stranicu).
- Osobe (uključujući djecu) koje zbog svojih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili pak zbog neiskustva ili neznanja nisu u stanju sigurno upotrebljavati proizvod ne smiju ga upotrebljavati bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.
- **Električni uređaji nisu igračke.**
Proizvod uvijek držite i upotrebljavajte izvan dohвата djece.
- Djeca moraju biti pod nadzorom da bi se osiguralo da se neće igrati s proizvodom.
- **Nemojte** otvarati gornji poklopac parkirnog rashladnog uređaja u slučaju požara. Umjesto toga, koristite odobrena sredstva za gašenje požara. Nemojte koristiti vodu za gašenje požara.



OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede. **Opasnost za zdravlje**

- Parkirni rashladni uređaj upotrebljavajte samo u svrhu koju je naveo proizvođač te na uređaju nemojte vršiti promjene ili strukturne izmjene.
- Ako je priključni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlaštenu servis ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- Parkirni rashladni uređaj nemojte upotrebljavati ako je vizualno oštećen.

- Pobrinite se da u blizini izlaza zraka ne budu uskladišteni ili montirani zapaljivi predmeti. Potrebno je održavati razmak od minimalno 50 cm.
- Nemojte gurati prste u rešetke za zrak ni ventilacijske mlaznice niti u sustav umetati strana tijela.



POZOR!

Opasnost od oštećenja

- Sloboda pokreta tegljača (ili vanjskih rubova tegljača prilikom skretanja ili u slučajevima kada se od udarca kabina prekloni bočno uz prikolicu) i svih drugih priključaka na vozilu ne smije biti ograničena.
- Parkirni rashladni uređaj nije prikladan za upotrebu u poljoprivrednim ni građevinskim vozilima.
- Vozila s priključenim parkirnim rashladnim uređajima smiju se prati u automatskim autopraonicama u kojima se gornja četka može ručno deaktivirati.
- Prije upotrebe opreme za automatsko pranje (automatske autopraonice itd.) isključite parkirni rashladni uređaj kako biste oprali vozilo.
- Parkirnim rashladnim uređajem **nemojte** upravljati ako je temperatura u okruženju niža od 0 °C ili viša od 52 °C.
- S proizvođačem vozila provjerite treba li zbog montaže parkirnog rashladnog uređaja prilagoditi visinu navedenu u dokumentima o vozilu.
- U sustav nemojte umetati strana tijela.



UPUTA

- Pridržavajte se sigurnosnih uputa za instalaciju parkirnog rashladnog uređaja.

2 Namjena

Parkirni rashladni uređaj unutrašnjost vozačke kabine opskrbljuje rashlađenim i odvlaženim zrakom.

Parkirni rashladni uređaj namijenjen je stacionarnoj upotrebi. Može se upotrebljavati tijekom vožnje.

Parkirni rashladni uređaj nije prikladan za upotrebu u poljoprivrednim ni građevinskim vozilima.

Parkirni rashladni uređaj prikladan je za temperature okruženja od 5 °C do 52 °C.

Samo RTX1000/2000: maksimalna je dopuštena brzina kretanja 130 km/h jer inače može doći do buke ili oštećenja ovisno o dizajnu vozila ili položaju montaže.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

3 Rad

Postupite na prikazani način:

- Preporuke za upotrebu: sl. **1**, stranica 3
- Uključivanje: sl. **2**, stranica 3
- Prebacivanje u stanje pripravnosti: sl. **3**, stranica 4
- Isključivanje: sl. **4**, stranica 4
- Postavljanje temperature:
 - Upravljačka ploča: sl. **5**, stranica 5
 - Daljinski upravljač: sl. **6**, stranica 5
- Postavljanje načina rada:

BOOST (pojačano – maksimalna brzina ventilatora i kompresora do 20 min, a zatim automatski način rada AUTO)

AUTO (brzina ventilatora i kompresora regulira se automatski)

ECO (štedljivo – brzina ventilatora i kompresora regulira se automatski, uz ograničenu snagu kompresora)

MANUAL (ručno – brzina ventilatora ručno se postavlja na razinu od 1 do 5, dok se brzina kompresora regulira automatski)

- Upravljačka ploča: sl. **7**, stranica 6
- Daljinski upravljač: sl. **8**, stranica 7 – sl. **11**, stranica 8
- Postavljanje tajmera:
 - Upravljačka ploča: sl. **12**, stranica 8
 - Daljinski upravljač: sl. **13**, stranica 9

4 Čišćenje i održavanje



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna ni zapaljiva sredstva za čišćenje niti tvrde predmete jer oni mogu oštetiti uređaj.
- Parkirni rashladni uređaj **ne smijete** čistiti visokotlačnim peraćem.

Postupite na prikazani način:

- Čišćenje: sl. **14**, stranica 10
- Ispuštanje kondenzata (SPX1200TC): sl. **15**, stranica 10
- Nagib radi održavanja:
 - SPX1200TC: sl. **16**, stranica 11
 - RTX1000, RTX2000: sl. **17**, stranica 11

5 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

6 Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže



- ▶ Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- ▶ Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- ▶ Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- ▶ Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- ▶ Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- ▶ Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer almış gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.dometic.com.

İlgili belgeler



Ayrıntılı işletme kılavuzunun çevrimiçi bulunduğu yer
qr.dometic.com/belrYg

1 Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir **Elektrik çarpması tehlikesi**

- Özellikle cihazın topraklanması gerektiğinde cihazın fişini düzgün bağlantı sağlayan prizlere takın.
- Park kliması üzerinde yapılacak çalışmalarda (temizlik, bakım vb.) tüm elektrik beslemesi bağlantılarını sökün.

Sağlık için tehlike

- Park klimasında bakım ve onarım çalışmaları sadece, sistemle ilgili tehlikeleri tanıyabilen ve geçerli talimatları bilen ustalar tarafından yapılmalıdır. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir. Onarım hizmeti ile ilgili olarak lütfen ülkenizdeki servis merkezimize iletişime geçin (arka sayfaya bakın).
- Fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri veya deneyim veya bilgi eksiklikleri nedeniyle bu ürünü güvenli bir şekilde kullanabilecek durumda olmayan kişiler (çocuklar dahil), sorumlu bir kişinin gözetimi veya talimatı olmadan bu ürünü kullanmamalıdır.
- **Elektronik cihazlar çocuk oyuncağı değildir!**
Ürünü her zaman çocukların erişmeyeceği bir yerde saklayın ve kullanın.
- Ürünle oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- Yangın durumunda park klimasının üst kapağını **açmayın**. Bunun yerine onaylı yangın söndürücüler kullanın. Söndürmek için su kullanmayın.



DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir. **Sağlık için tehlike**

- Park klimasını sadece üretici tarafından belirtilen amaç için kullanın ve cihazda herhangi bir tadilat veya yapısal değişiklik yapmayın.
- Besleme kablosu hasar görmüşse, bir tehlikeyi önlemek için üretici, servis çalışanı veya benzer şekilde kalifiye bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Klima tertibatında gözle görülebilir hasarlar varsa, cihaz devreye alınmamalıdır.
- Hava çıkışının yakınına hiçbir yanıcı maddenin konmadığından veya depolanmadığından emin olun. Bu mesafe en az 50 cm olmalıdır.

- Havalandırma ızgaralarına veya havalandırma menfezlerine dokunmayın ve içine yabancı maddeler sokmayın.



İKAZ!

Hasar tehlikesi

- Yarı römorkların ve diğer araç bağlantılarının hareket serbestliği (dönüşlerde veya keskin virajlarda römorkun dış kenarları) kısıtlanmamalıdır.
- Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanmak için uygun değildir!
- Park kliması takılı araçlar, yalnızca üst fırçanın manuel olarak devre dışı bırakılabildiği otomatik araç yıkama makinelerinde yıkanmalıdır.
- Aracı yıkamak için otomatik yıkama tertibatlarını kullanmadan önce klima tertibatını kapatın.
- Ortam sıcaklığı 0 °C'nin altında veya 52 °C'nin üzerindeyse park klimasını **çalıştırmayın**.
- Park klimasının takılması nedeniyle araç belgelerinizde belirtilen yüksekliğin değiştirilmesi gerekiyorsa lütfen araç üreticinizi bilgilendirin.
- Klimaya yabancı maddeler sokmayın.



NOT

- Park klimasının montaj kılavuzundaki güvenlik talimatlarına uyun.

2 Amacına Uygun Kullanım

Park kliması, sürücü kabininin iç kısmına serin ve nemi alınmış hava sağlamak için kullanılır.

Park kliması sabit kullanım için tasarlanmıştır. Sürüş esnasında kullanılması mümkün değildir.

Klima tertibatı tarım ve inşaat makinelerinde kullanmak için uygun değildir!

Park kliması 5 °C ile 52 °C arası ortam sıcaklıkları için uygundur.

Yalnızca RTX1000/2000: Araç tasarımına veya montaj konumuna bağlı olarak gürültü veya hasar meydana gelebileceğinden, izin verilen maksimum seyahat hızı 130 km/sa'dır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

3 Kullanım

Gösterildiği gibi yapın:

- Kullanım için öneriler: şekil **1**, sayfa 3
- Çalıştırılması: şekil **2**, sayfa 3
- Bekleme moduna geçiş: şekil **3**, sayfa 4
- Kapatılması: şekil **4**, sayfa 4
- Sıcaklığın ayarlanması:
 - Kontrol paneli: şekil **5**, sayfa 5
 - Uzaktan kumanda: şekil **6**, sayfa 5
- Çalışma modunun ayarlanması:

BOOST (20 dakikaya kadar maksimum güçte fan ve kompresör hızı, ardından AUTO modu)

AUTO (fan ve kompresör hızı otomatik olarak kontrol edilir)

ECO (fan ve kompresör hızı, sınırlı kompresör gücüyle otomatik olarak kontrol edilir)

MANUAL (fan hızı manuel olarak 1'den 5'e kadar hız seviyesine ayarlanır, kompresör hızı otomatik olarak kontrol edilir)

- Kontrol paneli: şekil **7**, sayfa 6
- Uzaktan kumanda: şekil **8**, sayfa 7 ila şekil **11**, sayfa 8
- Zamanlayıcının ayarlanması:
 - Kontrol paneli: şekil **12**, sayfa 8
 - Uzaktan kumanda: şekil **13**, sayfa 9

4 Temizlik ve bakım



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri, sert nesnelere veya yanıcı maddeler kullanmayın, cihazda hasara neden olabilirsiniz.
- Park kliması, yüksek basınçlı temizleyici ile **temizlenmemelidir**.

Gösterildiği gibi yapın:

- Temizlik: şekil **14**, sayfa 10
- Yoğuşma suyunun boşaltılması (SPX1200TC): şekil **15**, sayfa 10
- Bakım için yatırma:
 - SPX1200TC: şekil **16**, sayfa 11
 - RTX1000, RTX2000: şekil **17**, sayfa 11

5 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

6 Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü



- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Povezana dokumentacija



Celotna navodila za uporabo so na spletu na voljo na qr.dometic.com/beLrYg

1 Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe **Nevarnost električnega udara**

- Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo ustrezno zaščito, predvsem ko mora biti naprava ozemljena.
- Pred deli (čiščenjem, vzdrževanjem itd.) s parkirne klimatske naprave odklopite vse priključke za napajanje z elektriko.

Nevarnost za zdravje

- Vzdrževanje in popravila na parkirni klimatski napravi smejo izvajati samo strokovnjaki, ki poznajo morebitne nevarnosti oz. veljavne predpise. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti. Za servisiranje se obrnite na servisni center v svoji državi (glejte hrbtno stran).
- Osebe (vključno z otroci), ki zaradi svojih psihičnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti, neizkušene ali neznanja ne morejo varno uporabljati tega izdelka, ga brez nadzora ali navodil druge odgovorne osebe ne smejo uporabljati.
- **Električne naprave niso otroške igrače.** Izdelek zato uporabljajte in shranjujte izven dosega otrok.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z izdelkom ne bodo igrali.
- V primeru požara **ne** odpirajte zgornjega pokrova parkirne klimatske naprave. Uporabite odobrena gasiva. Za gašenje ne uporabite vode.



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe. **Nevarnost za zdravje**

- Parkirno klimatsko napravo uporabljajte le za namen, ki ga je določil proizvajalec in na njej ne izvajajte nobenih sprememb ali predelav.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser oziroma ustrezno usposobljena oseba, sicer obstaja nevarnost za uporabnika.
- Če ste na parkirni klimatski napravi opazili vidne poškodbe, je ne smete uporabljati.
- Preverite, da v bližini izpusta zraka ni shranjenih ali montiranih vnetljivih predmetov. Razmik mora biti vsaj 50 cm.

- Ne segajte v prezačevalne rešetke ali prezačevalne šobe ter v napravo ne vstavljajte tujkov.



OBVESTILO!

Nevarnost poškodb

- Prosto gibanje priklonnikov (zunanji robovi priklonnika pri zavijanju ali nagibanju) in drugih priključkov vozila ne sme biti omejeno.
- Parkirna klimatska naprava ni primerna za delovanje v kmetijskih in gradbenih strojih.
- Vozila z nameščenimi parkirnimi klimatskimi napravami je dovoljeno prati samo v samodejnih avtopralnicah, kjer je mogoče zgornjo krtačo ročno izklopiti.
- Pred uporabo samodejne čistilne opreme (samodejne avtopralnice itd.) za pranje vozila izklopite parkirno klimatsko napravo.
- Parkirne klimatske naprave **ne** uporabljajte pri temperaturi okolice pod 0 °C ali nad 52 °C.
- Obvestite proizvajalca vozila, če je treba zaradi namestitve parkirne klimatske naprave v dokumentaciji vozila spremeniti navedeno višino vozila.
- V napravo ne vstavljajte tujih predmetov.



NASVET

- Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za montažo parkirne klimatske naprave.

2 Predvidena uporaba

Parkirna klimatska naprava je namenjena dovajanju hladnega in razvlaženega zraka v voznikovo kabino.

Parkirna klimatska naprava je zasnovana za delovanje na mestu. Lahko se uporablja med vožnjo.

Klimatska naprava za delovanje na mestu ni primerna za delovanje v kmetijskih in gradbenih strojih.

Parkirna klimatska naprava je primerna za temperaturo okolja od 5 °C do 52 °C.

Samo RTX1000/2000: Največja dovoljena hitrost vožnje je 130 km/h, saj lahko glede na konstrukcijo vozila in položaj vgradnje nastanejo hrup ali poškodbe.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

3 Uporaba

Upoštevajte navodila, ki so navedena v nadaljevanju:

- Priporočila za uporabo: sl. **1**, stran 3
- Vkllop: sl. **2**, stran 3
- Preklop v način pripravljenosti: sl. **3**, stran 4
- Izklop: sl. **4**, stran 4
- Nastavljanje temperature:
 - Kontrolna plošča: sl. **5**, stran 5
 - Daljinski upravljalnik: sl. **6**, stran 5

- Nastavitev načina delovanja:
 - BOOST (Pospešek)** (20 minut delovanja z največjo hitrostjo ventilatorja in kompresorja, nato preklop v način AUTO (Samodejno))
 - AUTO (Samodejno)** (hitrost ventilatorja in kompresorja se uravnava samodejno)
 - ECO (Ekološko)** (hitrost ventilatorja in kompresorja se uravnava samodejno z omejitvijo moči kompresorja)
 - MANUAL (Ročno)** (ročna nastavitev hitrosti ventilatorja na stopnje 1–5, samodejno uravnavanje hitrosti kompresorja)
 - Kontrolna plošča: sl. **7**, stran 6
 - Daljinski upravljalnik: sl. **8**, stran 7 in sl. **11**, stran 8
- Nastavitev časovnika:
 - Kontrolna plošča: sl. **12**, stran 8
 - Daljinski upravljalnik: sl. **13**, stran 9

4 Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil, trdih predmetov ali vnetljivih snovi, saj lahko poškodujejo napravo.
- Parkirne klimatske naprave **ne** čistite z visokotlačnim čistilnikom.

Upoštevajte navodila, ki so navedena v nadaljevanju:

- Čiščenje: sl. **14**, stran 10
- Izpust kondenzata (SPX1200TC): sl. **15**, stran 10
- Nagib naprave pri vzdrževanju:
 - SPX1200TC: sl. **16**, stran 11
 - RTX1000, RTX2000: sl. **17**, stran 11

5 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

6 Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala



- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- ▶ Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- ▶ Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- ▶ Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
- ▶ Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- ▶ Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.dometic.com.

Documente asociate



Puteți găsi manualul de operare complet online pe qr.dometic.com/beLrYg

1 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate duce la moarte sau vătămări grave

Pericol de electrocutare

- Conectați dispozitivul la prize care asigură o conexiune adecvată, în special atunci când dispozitivul trebuie să fie împământat.
- În cursul lucrărilor (curățare, întreținere etc.) la instalația de climatizare în staționare, decuplați toate conexiunile la alimentarea electrică.

Pericol pentru sănătate

- Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de reparație la instalația de climatizare în staționare este permisă numai specialiștilor familiarizați cu pericolele specifice, respectiv cu prescripțiile în vigoare. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave. Pentru servicii de reparație, adresați-vă centrului de service din țara dvs. (consultați ultima pagină).
- Persoanele (inclusiv copiii) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sau a căror lipsă de experiență sau cunoștințe le împiedică să utilizeze acest produs în condiții de siguranță nu trebuie să îl folosească fără supraveghere sau instruire de la o persoană responsabilă.
- **Aparatele electrice nu reprezintă jucării pentru copii!** Păstrați și folosiți întotdeauna produsul la distanță de copii mici.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu produsul.
- **Nu desfaceți capacul superior al instalației de climatizare în staționare în caz de incendiu.** Utilizați în schimb agenți de stingere aprobați. Nu utilizați apă pentru stingere.



PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

Pericol pentru sănătate

- Folosiți instalația de climatizare în staționare numai în scopul specificat de producător și nu efectuați transformări sau modificări structurale dispozitivului.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie să fie înlocuit de producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară, pentru evitarea unui pericol.
- Dacă instalația de climatizare în staționare prezintă deteriorări vizibile, punerea ei în funcțiune nu este permisă.
- Asigurați-vă că nu sunt depozitate sau instalate elemente combustibile lângă orificii de evacuare a aerului. Distanța trebuie să fie de cel puțin 50 cm.
- Nu introduceți mâna în grilele de aer sau duzele de aerisire și nu introduceți obiecte străine în sistem.



ATENȚIE!

Pericol de defectare

- Libertatea de mișcare a semiremorcilor (a marginilor exterioare ale semiremorcii la virare sau pivotare) și a altor atașamente ale vehiculului nu trebuie să fie restricționată.
- Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții!
- Vehiculele cu instalații de climatizare în staționare atașate pot fi curățate numai în spălătoriile automate în care peria superioară poate fi dezactivată manual.
- Deconectați instalația de climatizare în staționare înainte de a folosi dispozitive automate de spălare (instalații de spălare etc.) pentru spălarea autovehiculului.
- **Nu** puneți în funcțiune instalația de climatizare în staționare dacă temperatura ambiantă este sub 0 °C sau peste 52 °C.
- Vă rugăm să informați producătorul vehiculului dacă înălțimea specificată în actele vehiculului trebuie modificată ca urmare a montării instalației de climatizare în staționare.
- Nu introduceți obiecte străine în instalație.



INDICAȚIE

- Respectați instrucțiunile de siguranță din manualul de instalare al instalației de climatizare în staționare.

2 Domeniul de utilizare

Instalația de climatizare în staționare este folosită pentru a furniza aer rece și dezumidificat în cabina șoferului.

Instalația este concepută pentru utilizare în staționare. Utilizarea în timpul deplasării este posibilă.

Instalația de climatizare în staționare nu este adecvată pentru funcționare în mașini agricole sau utilaje de construcții!

Instalația de climatizare în staționare este adecvată temperaturilor ambiante între 5 °C și 52 °C.

Numai RTX1000/2000: Viteza maximă de deplasare permisă este de 130 km/h, deoarece pot să apară zgomot sau deteriorări, în funcție de designul vehiculului sau de poziția de instalare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

3 Utilizarea

Procedați așa cum este indicat:

- Recomandări de utilizare: fig. **1**, pagină 3
- Pornirea: fig. **2**, pagină 3
- Comutarea la modul standby: fig. **3**, pagină 4
- Oprirea: fig. **4**, pagină 4
- Setarea temperaturii:
 - Panou de comandă: fig. **5**, pagină 5
 - Telecomandă: fig. **6**, pagină 5
- Setarea modului de funcționare:

AMPLIFICARE (ventilator și compresor la putere maximă timp de 20 min, apoi modul AUTO)

AUTO (viteza ventilatorului și compresorului sunt controlate automat)

ECO (viteza ventilatorului și compresorului sunt controlate automat, cu putere limitată a compresorului)

MANUAL (viteza ventilatorului este setată manual la nivelul 1 până la 5, viteza compresorului este controlată automat)

- Panou de comandă: fig. **7**, pagină 6
- Telecomandă: fig. **8**, pagină 7 până la fig. **11**, pagină 8
- Setarea temporizatorului:
 - Panou de comandă: fig. **12**, pagină 8
 - Telecomandă: fig. **13**, pagină 9

4 Curățarea și întreținerea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu folosiți agenți de curățare abrazivi sau obiecte dure sau agenți inflamabili în timpul curățării, întrucât acestea ar putea deteriora aparatul.
- Instalația de climatizare în staționare **nu** trebuie curățată cu un aparat de curățat de înaltă presiune.

Procedați așa cum este indicat:

- Curățarea: fig. **14**, pagină 10
- Scurgerea condensului (SPX1200TC): fig. **15**, pagină 10
- Înclinare pentru întreținere:
 - SPX1200TC: fig. **16**, pagină 11
 - RTX1000, RTX2000: fig. **17**, pagină 11

5 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursală distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

6 Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare



- ▶ Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- ▶ Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- ▶ Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- ▶ Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoiul menajer.
- ▶ Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- ▶ Produsul poate fi eliminat gratuit.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, шети по продукта или шети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Свързани документи



Пълното ръководство за работа ще намерите онлайн на qr.dometic.com/belrYg

1 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания

Опасност от електрически удар

- Свързвайте уреда към електрически контакти, които осигуряват правилно свързване, особено когато уредът трябва да бъде заземен.
- При извършване на дейности по стоящия климатик (почистване, техническо обслужване и още) изключвайте всички връзки от електрозахранването.

Опасност за здравето

- Техническа поддръжка и ремонт трябва да се извършват само от специализиран персонал, който е запознат със свързаните опасности и съответните разпоредби. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности. За ремонт се обърнете към сервизния център във Вашата държава (вижте задната страница).
- Лица (включително деца), които поради психически, сензорни или умствени способности или поради тяхната неопитност или незнание, не са в състояние да използват безопасно продукта не трябва да използват този продукт без надзор или указания на отговорно лице.
- **Електрическите уреди не са детска играчка!** Съхранявайте и използвайте продукта извън обсега на деца.
- Децата трябва да се наблюдават да не си играят с продукта.
- **Не** сваляйте горния капак на стоящия климатик в случай на пожар. Използвайте подходящи средства за гасене. Не използвайте вода за гасене.



ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.

Опасност за здравето

- Използвайте стоящия климатик само за целта, посочена от производителя, и не правете изменения или промени в конструкцията на уреда.

- Ако захранващият кабел е увреден, той трябва да се смени от производителя, негов сервизен център или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите.
- Ако стоящият климатик показва видими повреди, той не трябва да се пуска в експлоатация.
- Уверете се, че в близост до отворите за въздух не са разположени горими обекти. Дистанцията трябва да е минимум 50 см.
- Не бъркайте в решетките на вентилатора или във вентилаторните дюзи и не поставяйте чужди тела в системата.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от повреда

- Свободата на движението на полуремаркета (на външните краища на полуремаркетото при завиване или при маневри на заден ход) и приспособления за превозното средство не трябва да бъде ограничавана.
- Стоящият климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини.
- Превозните средства с прикрепени стоящи климатици могат да се почистват само в автоматични автомивки, в които горната четка може да се дезактивира ръчно.
- Изключвайте стоящия климатик преди да използвате автоматични миешки системи за почистване на превозното средство.
- **Не** използвайте стоящия климатик при външни температури под 0°C или над 52°C.
- Моля, информирайте производителя на Вашето превозно средство, ако височината, вписана в документите на превозното средство, трябва да се промени поради монтирането на стоящия климатик.
- Не поставяйте чужди тела в системата.



УКАЗАНИЕ

- Спазвайте инструкциите за безопасност в ръководството за монтаж на стоящия климатик.

2 Използване по предназначение

Стоящият климатик се използва за захранване на вътрешността на кабината на водача с хладен и обезвлажнен въздух.

Стоящият климатик е предназначен за стационарно използване. Не може да се използва по време на движение.

Стоящият климатик не е подходящ за работа в селскостопански и строителни машини.

Стоящият климатик е подходящ за околни температури от 5°C до 52°C.

Само за RTX1000/2000: Максималната разрешена скорост е 130 km/h, тъй като може да възникне шум или повреда в зависимост от конструкцията или мястото на монтаж на превозното средство.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

3 Работа

Действайте както следва:

- Препоръки за употреба: фиг. **1**, стр. 3
- Включване: фиг. **2**, стр. 3
- Превключване в режим „в готовност“: фиг. **3**, стр. 4
- Изключване: фиг. **4**, стр. 4
- Настройка на температурата:
 - Табло за управление: фиг. **5**, стр. 5
 - Дистанционно управление: фиг. **6**, стр. 5
- Задаване на режима на работа:

BOOST (Интензивна работа) (скоростта на вентилатора и компресора при максимална мощност до 20 минути, след това режим AUTO (Автоматичен)

AUTO (Автоматичен) (скоростта на вентилатора и компресора се управлява автоматично)

ECO (Икономичен) (скоростта на вентилатора и компресора се управлява автоматично с ограничена мощност на компресора)

MANUAL (Ръчен) (скоростта на вентилатора е зададена ръчно на ниво от 1 до 5, скоростта на компресора се управлява автоматично)

- Табло за управление: фиг. **7**, стр. 6
- Дистанционно управление: фиг. **8**, стр. 7 до фиг. **11**, стр. 8
- Задаване на таймера:
 - Табло за управление: фиг. **12**, стр. 8
 - Дистанционно управление: фиг. **13**, стр. 9

4 Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- По време на почистването не използвайте абразивни почистващи препарати, твърди предмети или запалителни вещества, тъй като те могат да повредят уреда.
- Стоящият климатик **не** трябва да се почиства с почистващо устройство за високо налягане.

Действайте както следва:

- Почистване: фиг. **14**, стр. 10
- Източване на кондензата (SPX1200TC): фиг. **15**, стр. 10
- Наклпаняне за техническо обслужване:
 - SPX1200TC: фиг. **16**, стр. 11
 - RTX1000, RTX2000: фиг. **17**, стр. 11

5 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

6 Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчните материали



- ▶ По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- ▶ Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- ▶ Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- ▶ Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- ▶ Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- ▶ Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Seotud dokumendid



Täieliku kasutusjuhendi leiate veebiaadressilt
qr.dometic.com/beLrYg

1 Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma Elektrilöögi oht

- Ühendage seade pessa, mis tagavad nõuetekohase ühenduse eelkõige juhul, kui seade vajab maandust.
- Seisujahutiga töötamisel (puhastamine, hooldus jne) lahutage kõik toiteliinid.

Terviseoht

- Seisujahutit tohib paigaldada ja remontida vaid kvalifitseeritud personal, kes tunneb seotud riske ja kehtivaid määrusi. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju. Remontimiseks võtke ühendust teie asukohariigi hoolduskeskusega (vaadake tagumist lehekülge).
- Inimesed (sh lapsed), kelle füüsilised, meelelised või vaimsed võimed või kogemuste või teadmiste puudumine ei võimalda neil seda toodet ohutult kasutada, ei tohiks seda kasutada ilma vastutava isiku järelevalve või juhendamiseta.
- **Elektriseadmed ei ole mänguasjad.**
Alati hoidke toode laste käeulatuses eemal.
- Lapsi tuleb valvata, et oleks kindel, et nad tootega ei mängiks.
- **Ärge** võtke tulekahju korral seisujahuti ülemist katet lahti. Selle asemel kasutage sobivaid tulekustutusvahendeid. Ärge kasutage tulekahju kustutamiseks vett.



ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.

Terviseoht

- Kasutage seisujahutit ainult tootja poolt ette nähtud eesmärgil ning ärge seda seadet muutke ega ümber konstrueerige.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb ohu vältimiseks lasta see välja vahetada tootjal, tema hooldus- tehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga isikul.
- Ärge kasutage seisujahutit, kui see on nähtavalt kahjustatud.
- Veenduge, et õhu väljalaskeavade läheduses ei hoiustataks ega nende lähedusse poleks paigaldatud süttivaid esemeid. Säilitada tuleb vähemalt 50 cm vahemaad.
- Ärge sirutage kätt õhuvõredesse või ventilatsioonivadestesse ega sisestage süsteemi võõrkehi.

**TÄHELEPANU!****Kahjustuste oht**

- Poolhaagiste (poolhaagise välimiste servade liikumisruum põõretel või haagise käärasendisse satumisel) ja teiste sõidukile paigaldatavate lisaseadmete liikumisruum ei tohi olla piiratud.
- Seisujahuti ei sobi kasutamiseks põllumajandus- või ehitussõidukites.
- Ühendatud seisujahutitega sõidukeid võib puhastada vaid autopesulates, kus ülemise harja saab käsitsi välja lülitada.
- Lülitage seisujahuti enne sõiduki puhastamiseks automaatsete pesuseadmete (autopesulad jne) kasutamist välja.
- **Ärge** käituge seisujahutit, kui ümbritsev temperatuur on alla 0 °C või üle 52 °C.
- Teavitage sõiduki tootjalt, kas sõiduki dokumentidesse kantud kõrgust tuleks seisujahuti paigaldamise tõttu muuta.
- Ärge pange võõrkehi süsteemi sisse.

**MÄRKUS**

- Järgige seisujahuti paigaldusjuhendis toodud ohutusjuhiseid.

2 Kasutusotstarve

Seisujahuti kasutatakse juhikabiini sisemuse jaheda ja niiskust eemaldava õhuga varustamiseks.

Seisujahuti on mõeldud statsionaarseks kasutamiseks. Seda võib kasutada sõidu ajal.

Seisujahuti ei sobi kasutamiseks põllumajandus- või ehitussõidukites.

Seisujahuti sobib ümbritseva õhu temperatuuril vahemikus 5–52 °C.

Ainult RTX1000/2000. Maksimaalne lubatud sõidukiirus on 130 km/h, kuna sõiduki kujust või paigaldusasendist olenevalt võib tekkida müra või kahjustus.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

3 Käitamine

Toimige, nagu näidatud:

- Soovitused kasutamiseks: joonis **1**, lehekülg 3
- Sisselülitamine: joonis **2**, lehekülg 3
- Ooteseisundisse lülitumine: joonis **3**, lehekülg 4
- Väljalülitamine: joonis **4**, lehekülg 4
- Temperatuuri seadmine:
 - Juhtpaneel: joonis **5**, lehekülg 5
 - Kaugjuhtimispuult: joonis **6**, lehekülg 5
- Töörežiimi seadmine:

BOOST (ventilaatori ja kompressori kiirus on kuni 20 min maksimaalsel kiirusel, seejärel läheb see automaatrežiimi)

AUTO (ventilaatori ja kompressori kiirust juhitakse automaatselt)

ECO (ventilaatori ja kompressori kiirust juhitakse automaatselt piiratud kompressori võimsusega)

MANUAL (ventilaatori pöörlemiskiirus on käsitsi seatud tasemele 1–5, kompressori kiirust juhitakse automaatselt)

- Juhtpaneel: joonis **7**, lehekülg 6
- Kaugjuhtimispuult: joonis **8**, lehekülg 7 kuni joonis **11**, lehekülg 8
- Taimeri seadmine:
 - Juhtpaneel: joonis **12**, lehekülg 8
 - Kaugjuhtimispuult: joonis **13**, lehekülg 9

4 Puhastamine ja hooldamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge kasutage puhastamise ajal abrasiivseid puhastusvahendeid ega kõvasid esemeid või tuleohtlikke aineid, kuna need võivad seadet kahjustada.
- Seisujahutit **ei tohi** puhastada kõrgsurvepuhastiga.

Toimige, nagu näidatud:

- Puhastamine: joonis **14**, lehekülg 10
- Kondensaadi tühjendamine (SPX1200TC): joonis **15**, lehekülg 10
- Hoolduse jaoks kallutamine:
 - SPX1200TC: joonis **16**, lehekülg 11
 - RTX1000, RTX2000: joonis **17**, lehekülg 11

5 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- Ostukuupäevaga arve koopia
- Kaebuse põhjus või vea kirjeldus

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

6 Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt



- ▶ Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Patareide, akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



- ▶ Enne toote ringlusse andmist eemaldage kõik patareid, akud ja valgusallikad.
- ▶ Andke defektsed või kasutatud patareid edasimüüjale tagasi või viige need kogumispunkti.
- ▶ Ärge visake patareid, akusid ega valgusallikaid olmeprügi hulka.
- ▶ Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- ▶ Tootte saab jäätmekäitlusse anda tasuta.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

Σχετικά έγγραφα



Το πλήρες εγχειρίδιο χρήσης μπορείτε να το βρείτε online στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.domestic.com/beLrYg

1 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζες που διασφαλίζουν τη σωστή σύνδεση, ειδικά εάν η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.
- Όταν εκτελείτε εργασίες στο κλιματιστικό στάθμευσης (καθαρισμός, συντήρηση κ.λπ.), πρέπει να αποσυνδέετε όλες τις γραμμές ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Κίνδυνος για την υγεία

- Η τοποθέτηση και η επισκευή του κλιματιστικού στάθμευσης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από πιστοποιημένο προσωπικό, το οποίο είναι εξοικειωμένο με τους αντίστοιχους κινδύνους και τους σχετικούς κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι. Για υπηρεσίες επισκευής, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις στη χώρα σας (βλ. οπισθόφυλλο).
- Άτομα (ακόμη και παιδιά) που λόγω των φυσικών, αισθητήριων ή πνευματικών ικανοτήτων τους ή λόγω απειρίας ή άγνοιας δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή, δεν επιτρέπεται να την χρησιμοποιούν χωρίς την επίβλεψη ή την καθοδήγηση ενός υπεύθυνου ατόμου.
- **Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια.**
Το προϊόν πρέπει πάντοτε να φυλάσσεται και να χρησιμοποιείται μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με το προϊόν.

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, **μην** αφαιρέσετε το πάνω κάλυμμα του κλιματιστικού στάθμευσης. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένα μέσα κατάσβεσης. Μην χρησιμοποιείτε νερό για την πυρόσβεση.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

Κίνδυνος για την υγεία

- Χρησιμοποιήστε το κλιματιστικό στάθμευσης μόνο για τον σκοπό που ορίζεται από τον κατασκευαστή και μην πραγματοποιείτε τροποποιήσεις ή δομικές αλλαγές στη συσκευή.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή έναν άλλο τεχνικό με παρόμοια εξειδίκευση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- Μην θέτετε σε λειτουργία το κλιματιστικό στάθμευσης, εάν παρουσιάζει εμφανή ζημιά.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν αποθηκεύονται ή τοποθετούνται εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην έξοδο αέρα. Πρέπει να τηρείται μια απόσταση τουλάχιστον 50 cm.
- Μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στις σχάρες διοχέτευσης αέρα ή στα στόμια εξαερισμού και μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μέσα στο σύστημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Η ελευθερία κίνησης των επικαθήμενων οχημάτων (των εξωτερικών ακμών του επικαθήμενου οχήματος κατά την πραγματοποίηση ελιγμών στροφής ή αναδίπλωσης) και άλλων παρελκομένων του οχήματος δεν επιτρέπεται να περιορίζεται.
- Το κλιματιστικό στάθμευσης δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε αγροτικά οχήματα ή σε οχήματα κατασκευαστικών έργων.
- Τα οχήματα που διαθέτουν συνδεδεμένα κλιματιστικά στάθμευσης επιτρέπεται να καθαρίζονται μόνο σε αυτόματα πλυντήρια αυτοκινήτων όπου υπάρχει δυνατότητα χειροκίνητης απενεργοποίησης της πάνω βούρτσας.
- Πρέπει να απενεργοποιείτε το κλιματιστικό στάθμευσης προτού χρησιμοποιήσετε αυτόματο εξοπλισμό πλυσίματος (αυτόματα πλυντήρια αυτοκινήτων κ.λπ.) για να καθαρίσετε το όχημα.
- **Μην** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό στάθμευσης, εάν η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι κάτω από 0 °C ή πάνω από 52 °C.
- Ρωτήστε τον κατασκευαστή του οχήματος εάν το ύψος που έχει καταχωρηθεί στα έγγραφα του οχήματός σας πρέπει να τροποποιηθεί λόγω της εγκατάστασης του κλιματιστικού στάθμευσης.
- Μην βάζετε ξένα αντικείμενα μέσα στο σύστημα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Φροντίστε να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης του κλιματιστικού στάθμευσης.

2 Προβλεπόμενη χρήση

Το κλιματιστικό στάθμευσης χρησιμοποιείται για την παροχή δροσερού αέρα χωρίς υγρασία στο εσωτερικό της καμπίνας του οδηγού.

Το κλιματιστικό στάθμευσης είναι σχεδιασμένο για χρήση με το όχημα ακινητοποιημένο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την οδήγηση.

Το κλιματιστικό στάθμευσης δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε αγροτικά οχήματα ή σε οχήματα κατασκευαστικών έργων.

Το κλιματιστικό στάθμευσης είναι κατάλληλο για θερμοκρασίες περιβάλλοντος 5 °C έως 52 °C.

Μόνο για τα RTX1000/2000: Η μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα πορείας είναι 130 km/h, γιατί διαφορετικά μπορεί να προκύψει θόρυβος ή ζημιά ανάλογα με τη σχεδίαση του οχήματος ή τη θέση εγκατάστασης.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

3 Λειτουργία

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Συστάσεις για τη χρήση: σχ. **1**, σελίδα 3
- Ενεργοποίηση: σχ. **2**, σελίδα 3
- Μετάβαση στην κατάσταση αναμονής: σχ. **3**, σελίδα 4
- Απενεργοποίηση: σχ. **4**, σελίδα 4
- Ρύθμιση θερμοκρασίας:
 - Πίνακας ελέγχου: σχ. **5**, σελίδα 5
 - Τηλεχειριστήριο: σχ. **6**, σελίδα 5
- Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας:

BOOST (Ενισχυμένη λειτουργία - Ταχύτητα ανεμιστήρα και συμπιεστή στο μέγιστο για έως 20 λεπτά και μετά λειτουργία AUTO)

AUTO (Αυτόματη λειτουργία - Η ταχύτητα του ανεμιστήρα και του συμπιεστή ρυθμίζονται αυτόματα)

ECO (Οικονομική λειτουργία - Η ταχύτητα του ανεμιστήρα και του συμπιεστή ρυθμίζονται αυτόματα με περιορισμένη την ισχύ του συμπιεστή)

MANUAL (Χειροκίνητα ελεγχόμενη λειτουργία - Η ταχύτητα του ανεμιστήρα ρυθμίζεται χειροκίνητα στο επίπεδο 1 έως 5, η ταχύτητα του συμπιεστή ελέγχεται αυτόματα)

- Πίνακας ελέγχου: σχ. **7**, σελίδα 6
- Τηλεχειριστήριο: σχ. **8**, σελίδα 7 έως σχ. **11**, σελίδα 8
- Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη:
 - Πίνακας ελέγχου: σχ. **12**, σελίδα 8
 - Τηλεχειριστήριο: σχ. **13**, σελίδα 9

4 Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά μέσα, σκληρά αντικείμενα ή εύφλεκτα υλικά κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, γιατί μπορεί να προξενήσουν ζημιές στη συσκευή.
- Το κλιματιστικό στάθμευσης **δεν** πρέπει να καθαρίζεται με συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση.

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Καθαρισμός: σχ. **14**, σελίδα 10
- Αποστράγγιση υγροποιημένων υδρατμών (SPX1200TC): σχ. **15**, σελίδα 10
- Κλίση του προϊόντος για συντήρηση:
 - SPX1200TC: σχ. **16**, σελίδα 11
 - RTX1000, RTX2000: σχ. **17**, σελίδα 11

5 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

6 Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojate gaminį, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytais reikmėmis ir laikydamiesi šiame gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Susiję dokumentai



Visas naudojimo vadovas pateiktas internete adresu
qr.dometic.com/belrYg

1 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas **Elektros srovės pavojus**

- Prietaisą prijunkite prie tinkamos jungties lizdy, ypač tada, kai jį reikia įžeminti.
- Prieš atlikdami darbus (valymo, techninės priežiūros ir pan.) su autonominiu aušintuvu atjunkite visas maitinimo linijas.

Pavojus sveikatai

- Autonominio aušintuvo montavimo ir remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems darbuotojams, suprantantiems susijusius pavojus ir susipažinusiems su atitinkamais teisės aktais. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų. Dėl remonto paslaugų kreipkitės į techninės priežiūros centrą savo šalyje (žr. paskutinį puslapį).
- Asmenys (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai arba patirties ir žinių stoka neleidžia jiems saugiai naudotis šiuo prietaisu, neturėtų juo naudotis be atsakingo asmens priežiūros ar nurodymų.
- **Elektros prietaisai nėra žaislai.** Visada laikykitės ir naudokite gaminį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, kad nežaistų su gaminiumi.
- Kilus gaisrui, **nenuimkite** autonominio aušintuvo viršutinio dangčio. Vietoj jų naudokite patvirtintas gesinimo priemones. Gaisrui gesinti nenaudokite vandens.



PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas. **Pavojus sveikatai**

- Naudokite autonominį aušintuvą tik gamintojo nurodytam tikslui ir neatlikite jokių prietaiso ar konstrukcijos pakeitimų.
- Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo paslaugų agentas arba panašią kvalifikaciją turintis asmenys, siekiant išvengti pavojaus.
- Nenaudokite aušintuvo, jei jis akivaizdžiai pažeistas.
- Įsitikinkite, kad šalia oro išleidimo angos nėra jokių degių daiktų. Būtina palikti bent 50 cm atstumą.

- Nekiškite pirštų į oro įsiurbimo groteles ar ventiliacijos antgalius, nekiškite į sistemą jokių pašalinių daiktų.



PRANEŠIMAS!

Žalos pavojus

- Neturi būti ribojama puspriekabių (puspriekabės išorinių kraštų atliekant posūkį) ir kitų transporto priemonės priedų judėjimo laisvė.
- Autonominis aušintuvas netinka naudoti žemės ūkio ar statybos mašinose.
- Transporto priemonės su pritvirtintais autonominiais aušintuvais leidžiama plauti automatinėse automobilių plovyklose tik jei galima rankiniu būdu išjungti viršutinį šepetį.
- Išjunkite autonominį aušintuvą prieš plaudami transporto priemonę automatinė plovimo įranga (automatinėse automobilių plovyklose ir pan.).
- **Nenaudokite** autonominio aušintuvo, jei aplinkos temperatūra yra žemesnė nei 0 °C arba aukštesnė nei 52 °C.
- Teiraukitės transporto priemonės gamintojo, ar įrengus autonominį aušintuvą reikia pakeisti jūsup transporto priemonės dokumentuose nurodytą aukštį.
- Nekiškite pašalinių daiktų į sistemą.



PASTABA

- Vadovaukitės autonominio aušintuvo montavimo vadove pateiktomis saugos instrukcijomis.

2 Paskirtis

Autonominio aušintuvo paskirtis – tiekti vėsus ir nusausintą orą į vairuotojo kabiną.

Autonominis aušintuvas skirtas naudoti stovint. Jį galima naudoti vairuojant.

Autonominis aušintuvas netinka naudoti žemės ūkio ar statybos mašinose.

Autonominį aušintuvą galima naudoti aplinkos temperatūroje nuo 5 °C iki 52 °C.

Tik RTX1000/2000: Didžiausias leistinas važiavimo greitis yra 130 km/h, nes dėl transporto priemonės konstrukcijos arba montavimo vietos gali kilti triukšmas arba atsirasti apgadinimų.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

3 Naudojimas

Atlikite veiksmus, kaip parodyta toliau.

- Naudojimo rekomendacijos: **1** pav., 3 psl.
- Įjungimas: **2** pav., 3 psl.
- Perjungimas į budėjimo veikseną: **3** pav., 4 psl.
- Išjungimas: **4** pav., 4 psl.
- Temperatūros nustatymas:
 - Valdymo skydelis: **5** pav., 5 psl.
 - Nuotolinio valdymo pultas: **6** pav., 5 psl.
- Veikimo režimo nustatymas:

BOOST (ventiliatorius ir kompresorius iki 20 min. veikia maksimalia galia, tada persijungia į režimą AUTO)

AUTO (ventiliatorius ir kompresorius greitis valdomas automatiškai)

ECO (ventiliatorius ir kompresorius greitis valdomas automatiškai ir ribojant kompresorius galią)

MANUAL (ventiliatorius greitis rankiniu būdu nustatomas diapazone nuo 1 iki 5, o kompresorius greitis valdomas automatiškai)

- Valdymo skydelis: **7** pav., 6 psl.
- Nuotolinio valdymo pultas: nuo **8** pav., 7 psl. iki **11** pav., 8 psl.
- Laikmačio nustatymas:
 - Valdymo skydelis: **12** pav., 8 psl.
 - Nuotolinio valdymo pultas: **13** pav., 9 psl.

4 Valymas ir priežiūra



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Valydami nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių, kietų objektų arba degių medžiagų, nes jie gali sugadinti prietaisą.
- Autonominio aušintuvo **neleidžiama** valyti aukšto slėgio valymo įrenginiu.

Atlikite veiksmus, kaip parodyta toliau.

- Valymas: **14** pav., 10 psl.
- Kondensato išleidimas (SPX1200TC): **15** pav., 10 psl.
- Atlenkimas techninės priežiūros darbams:
 - SPX1200TC: **16** pav., 11 psl.
 - RTX1000, RTX2000: **17** pav., 11 psl.

5 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, kreipkitės į mažmenininką arba į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atkreipkite dėmesį, kad remontas savo jėgomis arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugumui ir gali panaikinti garantiją.

6 Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas



- ▶ Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Gaminių, kurių sudėtyje yra akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- ▶ Prieš perdirbant gaminį išimkite visus akumulatoriai, įkraunamus akumulatorius ir šviesos šaltinius.
- ▶ Sugedusius arba panaudotus akumulatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- ▶ Akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su buitinėmis atliekomis.
- ▶ Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- ▶ Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopts. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmatā, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saistītā dokumentācija



Pilna lietošanas rokasgrāmatā ir pieejama tiešsaistē vietnē qr.dometic.com/beLrYg

1 Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas **Nāvējoša elektrošoka risks**

- Pievienojiet ierīci tikai tādām kontaktligzdām, kas nodrošina pareizu savienojumu (sevišķi svarīgi, ja ierīce ir jāsazemē).
- Atvienojiet visas elektroapgādes līnijas, veicot darbu (tīrīšanu, apkopi utt.) ar kabīnes dzesētāju.

Apdraudējums veselībai

- Kabīnes dzesētāja uzstādīšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki, kuri pārzina iespējamos riskus un spēkā esošos noteikumus. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus.
Lai veiktu remontu, sazinieties ar vietējo servisa centru savā valstī (skat. pēdējo lapu).
- Personas, tostarp arī bērni, ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, kas ļauj droši lietot šo ierīci, drīkst lietot ierīci tikai tad, ja tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu.
- **Elektroierīces nav rotalietas!**
Vienmēr glabājiet un izmantojiet izstrādājumu maziem bērniem nepieejamā vietā.
- Bērni ir jāuzrauga, jo viņiem ir aizliegts spēlēties ar izstrādājumu.
- Ugunsgrēka gadījumā **neatveriet** kabīnes dzesētāja augšējo pārsegu. Tā vietā izmantojiet apstiprinātus ugunsdzēsēšanas līdzekļus. Uguns dzēšanai neizmantojiet ūdeni.



ESIET PIESARDZĪGĪ! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

Apdraudējums veselībai

- Šo kabīnes dzesētāju drīkst izmantot tikai saskaņā ar ražotāja norādījumiem, turklāt to nedrīkst nekā pārveidot vai mainīt tā uzbūvi.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tā nomaiņu drīkst veikt ražotājs, servisa pārstāvis vai līdzvērtīgi kvalificēta persona, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- Nelietojiet šo kabīnes dzesētāju, ja tas ir acimredzami bojāts.

- Uzmanieties, lai gaisa izplūdes atveru tuvumā neatrastos un nebūtu uzstādīti uzliesmojoši priekšmeti. Jābūt vismaz 50 cm attālumam.
- Nesniedzieties gaisa sadales režģī vai ventilācijas gaisa izplūdes atverēs un neievietojiet sistēmā nekādus svešķermeņus.



ŅĒMIET VĒRĀ!

Bojājumu risks

- Nedrīkst būt ierobežota puspiekabju un citu transportlīdzekļa agregātu brīva kustība (puspiekabju ārējo malu brīva kustība, veicot pagriezienus).
- Kabīnes dzesētājs nav piemērots lietošanai lauksaimniecības vai būvniecības transportlīdzekļos.
- Transportlīdzekļus ar pievienotiem kabīnes dzesētājiem drīkst tīrīt tikai automātiskajās automazgātavās, kurās augšējo suku var manuāli deaktivizēt.
- Pirms automātiskās mazgāšanas iekārtas (automazgātavas utt.) lietošanas izslēdziet kabīnes dzesētāju, lai notīrītu automašīnu.
- Kabīnes dzesētāju **nedrīkst** izmantot, ja apkārtējā temperatūra ir zemāka par 0 °C vai augstāka par 52 °C.
- Informējiet sava transportlīdzekļa ražotāju, ja pēc kabīnes dzesētāja uzstādīšanas jāmaina transportlīdzekļa dokumentācijā norādītais augstums.
- Neievietojiet sistēmā svešķermeņus.



PIEZĪME

- Ievērojiet drošības norādījumus kabīnes dzesētāja uzstādīšanas rokasgrāmatā.

2 Paredzētais izmantošanas mērķis

Kabīnes dzesētājs tiek izmantots, lai nodrošinātu vēsu un sausu gaisu autovadītāja kabīnē.

Kabīnes dzesētājs ir paredzēts stacionārai lietošanai. Dzesētāju var izmantot braukšanas laikā.

Kabīnes dzesētājs nav piemērots lietošanai lauksaimniecības vai būvniecības transportlīdzekļos.

Kabīnes dzesētājs ir piemērots apkārtējās vides temperatūrai no 5 °C līdz 52 °C.

Tikai RTX1000/2000: Maksimālais braukšanas ātrums nedrīkst pārsniegt 130 km/h, jo atkarībā no transportlīdzekļa konstrukcijas vai uzstādīšanas vietas var rasties troksnis vai bojājumi.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifiskācījas.

3 Ekspluatācija

Rīkojieties šādi:

- Ieteikumi par lietošanu: att. **1**, 3. lpp.
- Ieslēgšana: att. **2**, 3. lpp.
- Pārslēgšana gaidstāves režīmā: att. **3**, 4. lpp.
- Izslēgšana: att. **4**, 4. lpp.
- Temperatūras iestatīšana:
 - Vadības panelis: att. **5**, 5. lpp.
 - Tālvadības pults: att. **6**, 5. lpp.
- Darbības režīma iestatīšana:

BOOST (ventilatora un kompresora ātrums ar maksimālo jaudu uz laiku līdz 20 minūtēm un pēc tam AUTO režīms)

AUTO (ventilatora un kompresora ātrums tiek kontrolēts automātiski)

ECO (ventilatora un kompresora ātrums tiek kontrolēts automātiski ar ierobežotu kompresora jaudu)

MANUAL (ventilatora ātrums tiek manuāli iestatīts ar 1.–5. Līmeni, kompresora ātrums tiek kontrolēts automātiski)

- Vadības panelis: att. **7**, 6. lpp.
- Tālvadības pults: att. **8**, 7. lpp. līdz att. **11**, 8. lpp.
- Taimera iestatīšana:
 - Vadības panelis: att. **12**, 8. lpp.
 - Tālvadības pults: att. **13**, 9. lpp.

4 Tīrīšana un apkope



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, cietus priekšmetus vai viegli uzliesmojošus līdzekļus, jo tie var sabojāt ierīci.
- Kabīnes dzesētāju **nedrīkst** tīrīt ar iekārtu tīrīšanai ar spiedienu.

Rīkojieties šādi:

- Tīrīšana: att. **14**, 10. lpp.
- Konsensāta nolīšana (SPX 1200TC): att. **15**, 10. lpp.
- Sagāšana apkopes veikšanai:
 - SPX1200TC: att. **16**, 11. lpp.
 - RTX1000, RTX2000: att. **17**, 11. lpp.

5 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Nemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

6 Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- ▶ Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produktu pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- ▶ Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkādus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- ▶ Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējiet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- ▶ Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- ▶ Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- ▶ Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

يُرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يُرجى زيارة documents.dometic.com

وثائق ذات صلة

تجد دليل التشغيل كاملاً على الإنترنت

qr.dometic.com/beLRyg



1 إرشادات السلامة

تحذير! قد يؤدي عدم الالتزام بهذه التحذيرات إلى حدوث حالة وفاة أو التعرض لإصابات خطيرة
خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي



- قم بتوصيل الجهاز بالمقابس التي تضمن اتصال مناسبة خاصة عندما يحتاج الجهاز إلى التأسيس.
- فصل كافة خطوط إمدادات الطاقة عند العمل على مكيف الهواء الثابت (التنظيف، الصيانة وما إلى ذلك).

المخاطر الصحية

- لا يُسمح بتنفيذ أعمال الصيانة والإصلاحات بمكيف الهواء إلا من قِبل فنيين متخصصين، على دراية كافية بالمخاطر المتعلقة واللوائح ذات الصلة. قد تؤدي الإصلاحات غير السليمة إلى التسبب في حدوث مخاطر شديدة.
- في حال الحاجة إلى الصيانة، يُرجى الاتصال بمركز الخدمة في بلدك (انظر إلى الصفحة الأخيرة).
- الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لا يمكنهم استخدام المنتج بأمان بسبب نقص الخبرة أو المعرفة، لا ينبغي السماح لهم باستخدام هذا المنتج دون إشراف أو تلقي توجيهات من شخص مسؤول.
- الأجهزة الكهربائية ليست آمنة للأطفال.
- احتفظ بالمنتج واستخدمه دائماً بعيداً عن متناول الأطفال.
- ينبغي الإشراف على الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالمنتج.
- في حالة نشوب حريق لا تقم بفتح الغطاء العلوي لمكيف الهواء الثابت. بل استخدم مواد إطفاء معتمدة. لا تستخدم الماء في الإطفاء.

احتراستاً! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

المخاطر الصحية



- استخدم مكيف الهواء الثابت في الغرض المحدد من الشركة المصنعة فقط، ولا تقم بإجراء أي تعديلات أو تغييرات على المنتج!
- في حالة تلف سلك التغذية الكهربائية، يجب استبداله من قِبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة أو شخص على نفس مستوى الكفاءة، وذلك لتجنب الخطر.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء في حالة ظهور أضرار واضحة عليه.
- تأكد من عدم وجود أو تركيب أجسام قابلة للاشتعال بالقرب من مخرج الهواء. ويجب ألا تقل المسافة بين الأغراض ومنفذ الهواء عن 50 سم.
- لا تمد يدك إلى شبكات التهوية أو منافذ التهوية، ولا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.

تنبيه!

خطر التلوث



- يجب عدم تثبيت حرية الحركة لشبكات المقطورات (من الحواف الخارجية لشبكات المقطورة عند الدوران أو التعزيز) ومرفقات المركبات الأخرى.
- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.

- لا يُسمح بتنظيف الشاحنات ذات مكيف الهواء الثابت إلا في محطات غسيل الشاحنات، التي يمكن فيها إيقاف الفرشاة العليا يدويًا.
- أغلق مكيف الهواء الثابت قبل استخدام أجهزة الغسيل الأوتوماتيكية (محطات غسيل الشاحنات وغيرها) لتنظيف الشاحنة.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء الثابت مع درجات حرارة خارجية تقل عن 0 أو تزيد عن 52 درجة مئوية.
- يُرجى الاستعلام من الشركة المصنعة للشاحنة عما إذا كان من الضروري تعديل ارتفاع الشاحنة المدرج في مستندات شاحنتك، بسبب هيكل مكيف الهواء الثابت.
- لا تقم بإدخال أي أجسام غريبة في النظام.

ملحوظة

- التزم بإرشادات السلامة الواردة في دليل التركيب الخاص بمكيف الهواء الثابت.



2 الاستخدام المقصود

- يتم استخدام مكيف الهواء الثابت في تكييف مقصورة السائق الداخلية للشاحنة بهواء بارد وجاف.
- مكيف الهواء الثابت مصمم للاستخدام غير المتحرك أي مستقر. ويمكن استخدامه أثناء القيادة.
- مكيف هواء الثابت غير مناسب للاستخدام في الشاحنات الزراعية أو شاحنات البناء.
- يصلح مكيف الهواء الثابت للاستخدام مع درجات حرارة محيطية تتراوح بين 5 و 52 درجة مئوية.
- RTX1000/2000 فقط:** يبلغ الحد الأقصى لسرعة السير المسموح بها 130 كم/ساعة، إذ يمكن أن يحدث ضجيج أو ضرر وفقًا لتصميم المركبة أو موقع التركيب.

- هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقًا للتعليمات هذه فقط.
- يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:
- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
 - صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
 - إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
 - الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل
- تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

3 الاستخدام

اتباع الخطوات التالية:

- توصيات للاستخدام: شكل 1، صفحة 3
- التشغيل: شكل 2، صفحة 3
- ابدأ تشغيل وضع الاستعداد شكل 3، صفحة 4
- إيقاف التشغيل: شكل 4، صفحة 4
- ضبط درجة الحرارة:
- لوحة التحكم: شكل 5، صفحة 5
- جهاز التحكم عن بُعد: شكل 6، صفحة 5
- ضبط وضع التشغيل:
- BOOST (سرعة المروحة والمكبس بأقصى طاقة تصل إلى 20 دقيقة، ثم الوضع (AUTO)
- AUTO (التحكم في المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا)
- ECO (التحكم في سرعة المروحة والمكبس أوتوماتيكيًا بطاقة محدودة للمكبس)
- MANUAL (ضبط سرعة المروحة يدويًا على المستوى 1 إلى 5 ويتم التحكم في سرعة المكبس أوتوماتيكيًا)
- لوحة التحكم: شكل 7، صفحة 6
- جهاز التحكم عن بُعد: شكل 8، صفحة 7 إلى شكل 11، صفحة 8

- ضبط المؤقت:
- لوحة التحكم: شكل 12، صفحة 8
- جهاز التحكم عن بُعد: شكل 13، صفحة 9

4 التنظيف والعناية

تنبيه! خطر التلف



- تجنب استخدام أي مواد كاشطة أو أدوات حادة أو مواد قابلة للاشتعال أثناء التنظيف، حيث قد تسبب في تلف الجهاز.
- يجب عدم تنظيف مكيف الهواء أثناء التوقف باستخدام آلة تنظيف عالية الضغط.

اتبع الخطوات التالية:

- التنظيف: شكل 14، صفحة 10
- تصريف التكثف (SPX1200TC): شكل 15، صفحة 10
- إمالة للصيانة:
- SPX1200TC: شكل 16، صفحة 11
- RTX1000, RTX2000: شكل 17، صفحة 11

5 الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للتعطل
- عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

6 التخلص من الجهاز

إعادة تدوير مواد التغليف

➤ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



إعادة تدوير المنتجات المزودة بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

- قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
- يُرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
- لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.
- إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.
- يمكن التخلص من المنتج مجاناً.





dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
